



## **KONYA BÖLGE YAZMA ESERLER KÜTÜPHANESİ “3469” NUMARADA KAYITLI BİR ŞİİR MECMÛASI\***

Şerife AKPINAR\*\*

### **ÖZET**

Şiir mecmûaları edebiyat tarihine kaynaklık eden önemli eserlerdendir. Şiir antolojisi olarak da kabul edilebilen bu mecmûaların derlenmesinde en büyük etken mürettibin zevkidir. Dolayısıyla bunları kişisel kayıtlar olarak görmek doğru olacaktır. Bunun yanı sıra dönemin sanat ve edebiyat beğenilerini de yansıtan şiir mecmûaları aynı zamanda şairlerin popülaritesini de ortaya koymaktadır.

Son dönemde yapılan çalışmalarda bilgi bankası oluşturmak çabasıyla şiir mecmûalarının metin neşri yayımlanmakta ve bilim dünyasının yararına sunulmaktadır. Bu çalışmalara katkı sağlamak gayesiyle makalede, Konya Bölge Yazma Eserler Kütüphanesi'ne Gaziantep İl Halk Kütüphanesi'nden getirilen BY 3469 numarada “Mecmûa-i Eş'ar” adıyla kayıtlı olan şiir mecmûası tanıtılmakta ve çevriyazısı verilmektedir.

Antepli Hasırcı-zâde Mehmed Ağa tarafından derlenen mecmûa, mürettibin ifadesine göre Lâ-edrî müfredâtdan seçilerek toplanmıştır. Ancak yapılan inceleme neticesinde beyitlerin bir kısmının şairinin, bugün bilindiği görülmüştür. Kendisi de şair olan Hasırcı-zâde, beğendiği ve o dönemde meşhur olan beyitleri derlemiş ve kafiyeleri dikkate alarak alfabetik sırada mecmûayı tertip etmiştir.

Metnin çevriyazısı hazırlanırken, mecmûanın sayfa numaralarına sadık kalınmış; orijinal tertibi de korunmuştur. Muhteva açısından bakıldığında ise bir konu genellemesine gidilememiştir. Okuyucunun zihninde kolaylıkla yer edebilecek olan beyitler, dönemin zevkini yansıtırken bugünün beğenilerine de hitap edecek niteliktedir.

Makalede, söz konusu şiir mecmûası tanıtılıp çevriyazı verilerek; Osmanlı edebiyatının mühim kaynaklarından olan mecmûaları ortaya koyma çabalarına bir yenisi eklenmek istenmiştir.

**Anahtar Kelimeler:** Mecmûa, şiir mecmûası, Lâ-edrî, müfredât, Konya Bölge Yazma Eserler Kütüphanesi.

\* Bu makale Crosscheck sistemi tarafından taranmış ve bu sistem sonuçlarına göre orijinal bir makale olduğu tespit edilmiştir.

\*\* Yrd. Doç. Dr. Necmettin Erbakan Üniversitesi Eski Türk Edebiyatı, El-mek: sakpinar07@gmail.com



## ABOUT A POETICAL MECMUA NUMBERED “3469” IN KONYA REGIONAL MANUSCRIPT LIBRARY

### STRUCTURED ABSTRACT

Deriving from the Arabic word “cem’”, “mecmû’a” is the feminine-gender word for mecmû’ which means collected, compiled. Mecmuas started their duties as note books reflecting the inclinations of people, and when they finished, they were named as mecmua. In these note books, verses from the Quran, hadiths, prayers, fatwas, hymns, pleasantries, lugazes, muammas, and poems... were compiled. In the content of the mecmuas, in addition to the different type and format of works, there are some works which are compiled in a single type and format. The parts of mecmuas regarding Turkish literature consist of poetical (mecmû’a-i eş’âr) and nazeerah mecmuas (mecmû’atü’n-nezâ’ir).

In the Ottoman period, starting to draw attention in the 15<sup>th</sup> century and to have more variety in terms of number and types after the 16<sup>th</sup> century, some of the poetical mecmuas have the characteristics of rough books, and some of them seem as regular works of art. The number of them is quite high in the manuscript libraries.

Poetical mecmuas are important works which serve as a source to the history of literature. In compilation of these mecmuas which can also be accepted as poem anthology, the most important factor has been the compositor’s taste. Therefore, it would be right to regard them as personal records. As well as this, reflecting the tastes of art and literature of the period they have been written in, poetical mecmuas also present the popularity of poets.

In the recent studies, text publications of the poetical mecmuas have been published with the purpose of constituting a data bank, and have been provided for the benefit of science world. In order to contribute to these studies, in this article, the poetical mecmua brought from Gaziantep Province Public Library to Konya Regional Manuscript Library and registered as “Mecmua-i Eş’ar” in number BY 3469 is presented and its transcription is manifested.

This mecmua, which was compiled by Antep born and having treatise, Hasırcı-zâde Mehmed Aga (b.1218/1803 - d.1304/1887), consists of 26 leafs and involves 330 couplets. According to the compiler’s statements, they were collected from Lâ-edrî müfredât. However, it was seen that the poets of some of the couplets were known today. Among them are Baki who is one of the famous poets of Turkish Literature, Shaykh al-islam Yahyâ, Nâbi, Nedim. In addition, the detection of these poets reveals that not all the couplets are müfred because a few of the couplets were chosen from the poetry forms such as gazal, kaside, müseddes. The fact that most of the verses are Lâ-edrî prevents the appraisal of them in terms of their poets; however, owing to the fact that it is based on poems, it draws attention unlike several sources which highlight the poets.

Being a poet himself, Hasırcı-zâde compiled the couplets which he liked and were famous at that period, and he organized the mecmua in an alphabetical order by considering the rhymes. When considered in

### Turkish Studies

*International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic  
Volume 10/8 Spring 2015*



terms of its content, it can be seen that there is no single topic. The couplets which can make an impression on people's minds have the feature of appealing to today's inclinations while it is reflecting the tastes of the period that has been written.

In the mecmua, the couplets which were written in rika writing style were rhymed with eighteen letters. Among them "ى ۛ ن ر" sounds are seen to be preferred mostly. Compiled from the verses written in twelve different prosody structures, in this mecmua "Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün" structure is the most used one.

The mecmua starts with this statement: "Şu'arâ-yı sâlifeden olup da kâ'ili bulunamayan Lâ-edrî müfredâtlardan intihâb olunanları buraya cem'idilmişdür" (The ones chosen from lâ-edrî müfredâts whose poets are old and cannot be found were compiled here.). At the end of the mecmua "el-ma'rûf bi-Hasırcı-zâde" (known as Hasırcı-zâde) was written.

While the first couplet of the work is like this;

Perçem-i müşgîn-i yâre uğramış bād-ı şabâ

Geldi cānāndan dimāğ-ı cāna bûy-ı âşinâ

The last couplet is like this;

Ârzû-yı iştiyâkuñ bî-ḥuzûr itdi beni

Dürbîn-i şevḳ ile yollarda gözlerdüm seni

Consisting 7 couplets, 14 lines, every page has its number in the up center. For this reason, while transferring the text to today's alphabet the leafs were not numbered; the page numbers in the mecmua were stuck. Moreover, in order for the characteristics of the mecmua's organization to be seen, the way that the couplets was written on the pages was stuck in the transcription, too.

When analyzed in terms of its organization, the mentioned mecmua arouses the feeling that it had been planned as a whole from the very beginning and compiled, rather than the note book outlook. Scratches and spaces are not seen on the sides and spaces. This organization can be thought to have resulted from the fact that the compiler was a poet.

Owing to the fact that the volume of the mecmua is not too much, it was considered appropriate to publish it all with an article. In the meanwhile, the modification which was done for the prosody and meaning is given [ ] in this mark (Müfred 261, 299, 304 etc.), and due to the same reasons the words/syllables taken out the text are shown as the sign (M) in the footnote part. Also, the problems of prosody, the meanings of the verses from Quran, the translations of Arabic phrases are also indicated in the footnote part.

In this article, the transcription was prepared by presenting the mentioned poetical mecmua and it was aimed to support the efforts for presenting the mecmuas which are the stores of Ottoman literature.

**Key Words:** Mecmua, poetical mecmua, la-edri, Konya Regional Manuscript Library.

## Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic  
Volume 10/8 Spring 2015



## Giriş

Arapça “cem” kökünden gelen “mecnû‘a”, toplanmış, derilmiş anlamlarına gelen mecmû‘ kelimesinin müennesidir. Sözlüklerde “Toplanılıp, biriktirilmiş ve tanzîm ve tertip edilmiş şeyler hey’eti” (Şemseddin Sami,1318:1293); “Seçilmiş yazılardan meydana getirilen yazma kitap” (Devellioğlu, 1993: 596); “toplanmış, biriktirilmiş ve düzenlenmiş şeylerin tamamı” (Parlatır, 2014: 1033); “terim olarak, seçilmiş şiir, münşe‘at, güfte...vb. eserlerin toplanarak bir araya getirildiği eserler” (Mermer vd., 2011: 66) anlamlarına gelmektedir.

Mecnûalar, kişilerin beğenilerini yansıtan not defterleri olarak görevine başlamış, defter bitince de mecnûa adını almıştır (Kut, 1986: 170). Bu not defterlerinde âyetler, hadisler, dualar, fetvalar, ilâhiler, latifeler, lugazlar, muammalar, şiirler... derlenmiştir. Mecnûaların içeriğinde farklı tür ve biçimde eser bulunduğu gibi tek bir tür ve şekilde derlenmiş eserler de bulunmaktadır (Gıynaş, 2011: 246). Ancak mecnûaların klasik Türk edebiyatını ilgilendiren kısmını şiir (*mecnû‘a-i eş‘âr*) ve nazire mecnûaları (*mecnû‘atü‘n-nezâ‘ir*) oluşturmaktadır.

Osmanlı döneminde XV. yüzyılda dikkat çekmeye başlayan, XVI. yüzyıldan sonra sayı ve çeşidi iyice artan şiir mecnûalarının bir kısmı karalama defteri niteliğindedir, bir kısmı da düzenli birer sanat eseri görünümündedir (Uzun, 2003: 266). Bugün yazma eser kütüphanelerinde de sayıları oldukça fazladır.

Birer şiir antolojisi olarak kabul edilebilecek bu mecnûalar, kaleme alındığı dönemin ve aynı zamanda mürettibin edebiyat ve sanat zevkini yansıtmaktadır. Ayrıca şairin okunurluğunu ve popülaritesini de (Aydemir, 2007: 123) göstermesi bakımından dikkat çekicidir. Ancak mecnûaların derlenmesinde gözetilen esaslara bakıldığında en büyük etkenin derleyicinin “zevki” olduğu görülür (Köksal, 2012: 412). Dolayısıyla şiir mecnûaları, tamamen kişisel kayıtlardır. Mürettibin istek ve zevkleri doğrultusunda ele alındığı için her şey onun tasarrufuna kalmıştır. O da ruh halini ya da yaşadığı toplumun beklentilerini yansıtan beyitler derleyebilir. Böyle bakıldığında her bir mecnûanın yeni ve farklı bir formda üretildiği (Gürbüz, 2013: 316) söylenebilir.

Şiir mecnûaları, edebiyat tarihine kaynaklık eden eserlerdendir. Tenkitli metnin kurulmasında önemli bir açığı kapatan mecnûalar, bir metnin nüshası olarak kabul edilebileceği gibi divanlarda yer almayan şiirlerin tespitine ya da metin neşrindeki eksik ve hataların düzeltilmesine de fayda sağlamaktadır. Böylece güvenilir metin neşrinin oluşmasına yardımcı olur. Hatta divanı bulunmayan, metni mecnûalara dayanarak ortaya çıkarılan (*Amrî, Çâkeri, Behiştî* vd.) eserler de vardır.

Son yıllarda mecnûaların biyografik değeri üzerinde de çalışmalar<sup>1</sup> yapılmaya başlanmıştır. Bu anlamda klasik edebiyatın biyografik kaynaklarının en önemlilerinden olan tezkirelerle mecnûalar, ilkinin yazarı/şairi esas alması (İsen, 1997: 33) diğerinin ise eseri öne çıkarması bakımından farklılık göstermektedir. Tezkirelerde şaire dair taraflı veya abartılı ifadelerin yer alabileceği de düşünüldüğünde, şair hakkında herhangi bir yargıya varmadan o dönemde tertip edilen mecnûaların da incelenmesi doğru olacaktır.

Ayrıca araştırmacılara göre mecnûalar, aynı zamanda şair yetiştiren birer kaynak olarak da değerlendirilmelidir<sup>2</sup>. Böylece mecnûaların şairlere bilgi verme gayretine dikkat çekilerek kişisel kullanımları yanında eğitim amaçlı (Kuru, 2012: 26) derlenmiş olabilecekleri de vurgulanmaktadır.

Bu çalışma ile Konya Bölge Yazma Eserler Kütüphanesi BY 3469 numarada kayıtlı olan şiir mecnûasının çevriyazısı ortaya konularak Osmanlı edebiyatının kırkambarı mecnûalardan biri

<sup>1</sup> Ayrıntılı bilgi için bk.: Gümüş, 2005; Aydemir, 2011; Gürbüz, 2011; Köksal, 2011; Zülfe 2011; Atik Gürbüz 2012; Kurnaz-Aydemir, 2013; Üstüner, 2014.

<sup>2</sup> Ayrıntılı bilgi için bk. : Koncu-Çakır, 2012: 117-134.

## Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic  
Volume 10/8 Spring 2015



daha gün ışığına çıkarılmak istenmiştir. Böylece klasik Türk edebiyatına kaynaklık edebilecek mecmûaların bir yenisi daha ilgilenenlerin dikkatine sunulmuş olacaktır.

### 3469 Numaralı Şiir Mecmûasının Tavsifi

Eser, Konya Bölge Yazma Eserler Kütüphanesi'ne Gaziantep İl Halk Kütüphanesi'nden getirilmiştir. "yazmalar.gov.tr"de iki defa kaydedilen mecmûanın bilgilerinde farklılıklar görülmektedir. Mecmûanın kayıt bilgileri şöyledir:

#### I.

Arşiv no: 42 Kon 3469

Eser: **Mecmûa-i Eş'ar**

Yazar Adı: -

Dili: Türkçe

Bulunduğu Yer: Konya Bölge Yazma Eserler Ktp.

Koleksiyon: Konya İl Halk Ktp.

Fiziksel Tanım: 26 Yk. bb st. 235× 180- b×bmm

Yazı Türü: Rik'a

Sırtı bez ebru desenli kâğıt kaplı mukavva cilt.

#### II.

Arşiv no: 27 Hk 300

Eser: **Mecmûa-i Ebyât**

Yazar Adı: Hasırcı-zâde

Dili: Türkçe

Bulunduğu Yer: Konya Bölge Yazma Eserler Ktp.

Koleksiyon: Gaziantep İl Halk Ktp.

Fiziksel Tanım: 235× 170- 155×100mm

Yazı Türü: Ta'lik

Yaprak: 25; Satır: 14

Kâğıt: Cedit krem

Ebru kâğıt kaplı mukavva sırtı bez cilt.

Kayıtların ilki Konya'daki, ikincisi de Gaziantep'deki bilgileri kapsamaktadır. Konya Bölge Yazma Eserler Kütüphanesi'nin kendi kayıtları da ilkiyle uyum içindedir. Eser adı burada da "Mecmû'a-i Eş'ar" olarak geçmektedir. Ancak I. kayıttaki koleksiyon bilgisi hatalıdır. Zira eser Gaziantep'ten devirdir. Yazı türü de Rik'adır. II. kayıttta rastlanan yazar adı kütüphane kaydında bulunmamakla birlikte nüshanın en sonunda kırmızı ile yazılmış olarak "el-ma'rûf bi-Hasırcı zâde"<sup>3</sup> ibaresi yer alır. Dolayısıyla mürettibin Hasırcı-zâde olduğu söylenebilir. Nüshada hakkında başka bir bilgiye rastlanmayan mürettibin külliyyat sahibi, Antep doğumlu Hasırcı-zâde Hâfız

---

<sup>3</sup> "Hasırcı-zade olarak bilinen".

Mehmed Ağa (d.1218/1803-ö.1304/1887)(Yakar, 2013) olduğu düşüncesindeyiz. Şairin külliyyatı da Konya’da aynı kütüphanede (BY3474, BY3475) bulunmaktadır. Ayrıca mürettibin şair olduğu bilgisi, şiir mecmûaları için söylenen “genellikle şiirden anlayan, şiir zevki olan kişiler tarafından tertip edildiği” (Tunç, 2005: 12) fikrini de doğrular niteliktedir. Mecmûaların şair yetiştirmedeki önemi de göz önüne alındığında tasavvur ve hayallerini kolayca yazıya dökabilen bir şair olarak (Yakar, 2013) tanınan Hasırcı-zâde’nin şiirlerine, topladığı mecmûanın da katkısı olabileceği söylenebilir.

Mecmûa’nın ilk beyti;

Perçem-i müşğîn-i yâre uğramış bād-ı şabâ

Geldi cānāndan dimāğ-ı cāna bûy-ı āşinā

iken son beyti de şöyledir;

Ārzū-yı iştiyākuñ bî-huzūr itdi beni

Dürbîn-i şevk ile yollarda gözlerdüm seni

7 beyt/14 satırdan oluşan her sayfanın, üst-orta kısmında sayfa numaraları verilmiştir. Bu sebeple metnin günümüz alfabesine aktarılması sırasında varaklar numaralandırılmamış; mecmûadaki sayfa numaralarına bağlı kalınmıştır. Ayrıca mecmûanın tertip özelliklerinin görülmesi için beyitlerin sayfalarda yazılış şekline çevriyazıda da sadık kalınmıştır.

Mecmûa, “Şu’arā-yı sālifeden olup da kâ’ili bulunamayan Lâ-edrî müfredâtardan intihâb olunanları buraya cem’ idilmişdür”<sup>4</sup> ifadesiyle başlamaktadır. Klasik Türk edebiyatında yalnızca müfrededen oluşan bir eser tertip etmek sık rastlanan bir durum değildir. Bu beyitler genellikle mürettep divanların en sonunda “müfredât” başlığı altında ya da kıt’â, matla’ gibi nazım şekilleriyle “mukataât” (Aça vd., 2009: 178) bölümlerinde yer alırlar. Ancak edebiyatımızda nadir de olsa sadece matla’lardan oluşan eserler<sup>5</sup> olduğu gibi mecmûalarda da bu türden tertipler görülür.

Eserin başında mürettip tarafından “söyleyeni bulunamayan Lâ-edrî müfredâtlarının toplandığı” bilgisi verilmesine rağmen birkaç beyit incelendiğinde bazılarının şairinin bugün bilindiği görülmüştür. Bu durum, mürettibin beğenip derlediği ya da Antep çevresinde meşhur olan beyitlerin, lâ-edrî olabileceği gibi şairlerini öğrenemediklerini de -ya da öğrenme çabasına girmediği- yine lâ-edri olarak kabul ettiğini ortaya koymaktadır. Çalışmanın amacı metin neşri olduğundan beyitlerin şairlerini tespit etmek için ayrıntılı bir incelemeye gidilmemiş, bunun bir başka çalışmaya konu olabileceği düşünülmüştür. Ancak mecmûada şairi bilinen beyitlere örnek olması bakımından burada birkaçını vermek uygun olacaktır.

Tespit edilen şairlerin dönemlerine bakıldığında ise mürettibin XVI. yüzyıldan XVIII. yüzyıla kadar pek çok şairin şiirini beğenip derlediği görülür. Bâkî bu şairlerdendir. Mecmûada birkaç beytine rastlanan Bâkî’nin beyitlerinden biri Sultan Süleyman’a yazılan kasidenin ilkidir:

<sup>4</sup> “Geçmiş şairlerden olup da söyleyeni bulunamayan lâ-edrî müfredâtardan seçilmiş olanlar buraya toplanmıştır.”

<sup>5</sup> Ayrıntılı bilgi için bk. Aysun Eren, Defterdâr-zâde Ahmed Cemâlî’nin Metâlî’-i Cemâlî ve Şehr-engîz-i İstanbul Adlı Eserleri, Selçuk Üni. Sosyal Bilimler Ens. Türk Dili ve Edebiyatı Ana Bilim Dalı (Basılmamış Yüksek Lisans Tezi) Konya 2012, 304s.

Müfred 231

Tîğûñ 'adem diyârına rûşen tarîğdür

A'dâ-yı dîni tırma kılıcdan geçür hemân *Bâkî*, K.1/23 (Küçük, 1994: 5)

Şairin gazellerinden alınmış birkaç beyit ise şöyledir:

Müfred 116

Temâşâ kıлмаğa gül-zâr-ı hüsni-yâri bî-minnet

Sevâd-ı dîde-i Mecnûn ruğ-ı Leylâda hâl olmuş *Bâkî*, G.215/2 (Küçük, 1994: 232)

Müfred 300

Şarardı beñzi hasedden benümle yâri görüp

Rağîb-i rû-siyehe bir garîb reng oldu *Bâkî*, G.489/4 (Küçük, 1994: 404)

Müfred 314

Ârzü eyler kemend-i kâkül-i cânâneyi

Bağlasañ zencirler tutmaz dil-i divâneyi *Bâkî*, G.509/1 (Küçük, 1994: 417)

Diğer divan ve çalışmalarda rastlanarak şairi tespit edilen beyitlerden bazı örnekler de aşağıda verilmiştir:

Müfred 232

Gel ey nâşîh ço pendî hâl-i dilden bî-habersin sen

Beni dîvâne kıldı ol perî bilmem ne dirsîn sen *Münîrî* (Tunç, 2005: 49)

Müfred 226

Halâş olmaz kişi ebnâ-yı cinsûñ vağ'-ı serdinden

Gehî sühândan geh tîşeden âzürdedür âhen *Şinâsî*, G.67/8 (Akpınar, 2000: 137)

Müfred 106

Gözüm yollarda kaldı kâşid-i bād-ı seher gelmez

Dili de gönderürdüm korğarum ol da gider gelmez *Birri*, G.169/1 (Karaca, 2008:147)

Müfred 257

Koyup firâk-ı elemde beni bu hâlet ile <sup>6</sup>

Giderse yâre gönül şîhât ü selâmet ile *Edirneli Kâmî*, G.195/1 (Yazıcı, s.270)

Müfred 107

Her kârda 'âkil gözedür semt-i sühûlet

Engüşti-i hîred 'uğde-i düşvâra yapışmaz *Arpaemînzâde Sâmî*, G.49/2(Kutlar, 2004: 486)

<sup>6</sup> firâk: firâş Edirneli Kâmî Divanı.

Ayrıca, 285. müfredde yer alan mahlas, beytin XVII. yüzyıl Sebki Hindî şairlerinden İsmetî'ye ait olduğunu ortaya koymaktadır:

Geç o nahl-ı tazenüñ berg ü berinden 'İşmetî

Māye-i cān olsa da güçdür taħammül bārına 'İşmetî, G. 88/5 (İpekten, 1974: 96)

Mecmûada, divanlarda benzerine rastlanan beyitler de tespit edilmiştir. Örneğin, Muvakkit-zâde Pertev'in on bir beyitlik gazelinin beşinci beyti, aynı vezindeki müfred 48 ile büyük benzerlik göstermektedir. Bu benzerlik, müfredin Pertev'in şiirine nazîre olma ihtimalini düşündürülebilir:

Añlayup hatt-âvere erbâb-ı tab'ũñ meylini

Sāde-rûlar almadı hep lihye irsāl itdiler *Muvakkit-zâde Pertev*, G.CLIV/5(Bektaş, 2007:111)

Müfred 48

Gördiler erbâb-ı ab'ũñ meylini at-âvere

Sāde-rûlar almadı hep lihye irsāl itdiler

Mürettibin, müfredâtı topladığını söylediği mecmûaya, Şeyhülislâm Yahyâ, Nâbî ve Nedîm'in divanlarının müfredât bölümlerinden de beyitler seçtiği görülür :

Müfred 203

Düşdi dāmān-ı dile bir şerer-i sūz-efgen<sup>7</sup>

'Aş ahengeri zencîr-i cünün işlerken *Şeyhülislâm Yahyâ*, M.25 (Kavruk, 2001: 505)

Müfred 312

Açdum metā'-ı rāzumı bir derzi şūhına

Çok ölçdi biçdi gördi ki çıkamaz tegelledi<sup>8</sup> *Nâbî*, M.67 (Bilkan, 1997: 1262)

Müfred 187

Rişte-i ten zeyn olaldan atre atre āndan

Yüz çevirdüm süba-i şad-dāne-i mercāndan *Nedîm*, M.19 (Gölpınarlı, 1972: 366)

Yukarıdaki beyitlere bakıldığında son üçü hariç diğerlerinin müseddesten, gazelden ya da kasideden alınmış birer beyit olduğu görülmektedir. Bu durumda, müfredin "divanların son kısımlarında yer alan ayrı beyitlerdir. Başka beyitlerle ilgileri yoktur ve bir şiir içinde yer almazlar" (Pala, 1997: 58) tanımından yola çıkılınca mecmûayı -mürettibin en başta belirttiği gibi- müfredlerin toplandığı bir müfredât olarak adlandırmanın da doğru olmayacağı düşüncesindeyiz. Mecmûada birçok meşhur müfred de bulunmaktadır. Ancak tespitler sonucu hepsi için aynı şeyin söylenemeyeceği de görülmüştür. Hasırcı-zâde'nin müfredâttan kasdettiğinin, tek beyit olduğu da düşünülebilir. Beyitlerin tamamının Lâ-edrî de olmadığı bilindiğine göre mecmûa için, mürettibin beğendiği ve şairinin de kim olduğunu bulamadığı beyitlerden derlendiği söylenebilir.

Mecmûadaki beyitlerin çoğunluğunun Lâ-edrî olması onun şair bakımından değerlendirilmesini engellemekte ancak şairi öne çıkaran birçok kaynağın aksine şiiri esas almış olması bakımından da dikkat çekmektedir. Hasırcı-zâde, şiiri önemseydiğinden beyitlerin şairini

<sup>7</sup> şerer: şereri Şeyhülislam Yahyâ Divanı.

<sup>8</sup> tegelledi: tünekledi Nâbî Divanı.

bulma çabasına girmemiş de olabilir. Zira kendisi de şair olan bir mürettibin Bâkî, Nâbî gibi şairlerin şiirlerini derleyip de onların şairlerini öğrenememiş olması düşündürücüdür.

Söz konusu mecmûa, tertip bakımından incelendiğinde, bir karalama defteri görünümünden çok başından beri bir bütün olarak planlanmış ve derlenmiş hissi uyandırmaktadır. Sayfa kenarlarında ve aralarda karalamalara ya da boşluklara rastlanmaz. Bu düzende, mürettibin şair olmasının payı olmalıdır.

Hasırcı-zâde'nin kişisel zevkini yansıtan ve içinde yaşadığı toplumun, Antep çevresinin ortak beğenileri hakkında ipuçları veren, dönemin meşhur mısralarından derlenen mecmûanın muhteva açısından, tek bir konu üzerinde durmadığı görülür. Bu durum, mürettibin kendisini sınırlandırmak istememiş olmasıyla açıklanabilir. Ancak beyitlerin titizlikle seçildiği de aşikârdır. Zira bugünün divan şiiri severlerinin de zevkine hitap edebilecek olan beyitlerin birçoğu hafızalarda kolaylıkla yer edebilecek niteliktedir.

Klasik Türk edebiyatında sadece müfred ya da beyitlerden oluşan bir eser tertip etme geleneği olmadığından mecmûada müretteb bir görünüş yoktur. Sadece beyitler sıralanırken divanlardaki gazellerde olduğu gibi kafiyeler dikkate alınmış ve alfabetik bir düzenle sıralanmıştır. Her kafiyede derlenen beyitler aynı başlıkta toplanmıştır. Kafiyelerde on sekiz harfe yer verilmiştir. Bunların dağılımı şöyledir; "ا: 12, ب: 7, ت: 5, ث: 2, ج: 1, ح: 1, د: 5, ر: 63, ز: 11, ش: 10, ق: 14, ك: 21, ل: 9, م: 25, ن: 46, و: 3, ه: 50, ی: 45". En fazla "râ, he, nûn, ye" seslerinin kafiye olarak tercih edildiği görülmektedir. Ayrıca mecmûanın kendi içinde bir düzeni olduğu da gözden kaçmamaktadır. Buna güzel bir örnek olarak; (ق) harfinde yer alan beyitlerin dokuzunun "aşk" redifli oluşu, bunların ard arda sıralanması ve aynı vezinde kaleme alınması verilebilir.

330 beyitten oluşan mecmûada 155 beytin musarra olması, bu beyitlerin matla' beyti olabileceğini de düşündürmektedir.

Mecmû'a-i Eş'âr'da 12 farklı vezin kalıbı tespit edilmiştir. En fazla kullanılan kalıp ise "Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün"dür. Söz konusu kalıpların, mecmûadaki yerleri ve sayıları tablodaki gibidir:

	Kullanılan Vezin	Müfred Numaraları	Adet
1	Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün	2, 8, 10, 12, 14, 20, 21, 29, 33, 34, 35, 39, 42, 43, 44, 49, 55, 60, 66, 78, 79, 81, 82, 84, 85, 89, 90, 91, 94, 97, 99, 101, 110, 115, 119, 122, 133, 136, 138, 142, 148, 149, 150, 153, 155, 156, 159, 160, 162, 164, 167, 170, 171, 174, 175, 178, 181, 182, 183, 184, 191, 197, 199, 201, 202, 203, 205, 213, 218, 222, 225, 227, 228, 235, 240, 248, 250, 255, 265, 271, 272, 274, 275, 276, 277, 278, 283, 286, 288, 291, 296, 297, 301, 305, 309, 310, 311, 316, 318, 321, 323, 324, 325, 326	104
2	Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün	1, 4, 9, 13, 15, 16, 17, 18, 19, 22, 36, 45, 46, 47, 48, 59, 61, 65, 68, 71, 73, 76, 80, 95, 96, 100, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 135, 140, 141, 145, 152, 157, 158, 161, 187, 188, 194, 204, 206, 211, 214, 229, 230, 234, 238, 252, 256, 258, 263, 264, 284, 285, 292, 293, 298, 304, 308, 313, 314, 315, 322, 327, 330	72

### Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic  
Volume 10/8 Spring 2015



3	Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün	6, 7, 31, 37, 38, 50, 56, 57, 58, 62, 63, 64, 67, 70, 72, 77, 87, 92, 98, 102, 103, 104, 105, 106, 108, 109, 112, 113, 114, 116, 137, 144, 165, 177, 185, 190, 192, 196, 198, 200, 209, 212, 219, 220, 224, 226, 232, 239, 241, 246, 247, 249, 251, 254, 262, 269, 270, 279, 280, 294, 302, 306, 319, 320	64
4	Mef'ûlü Fâ'ilâtü Mefâ'ilü Fâ'ilün	3, 5, 26, 27, 28, 40, 53, 54, 88, 111, 117, 134, 154, 166, 189, 193, 195, 207, 217, 223, 231, 233, 237, 243, 253, 259, 260, 261, 266, 267, 281, 282, 287, 299, 303, 307, 312, 328	38
5	Mef'ûlü Mefâ'ilü Mefâ'ilü Fe'ülün	11, 23, 24, 41, 51, 69, 75, 83, 107, 132, 139, 143, 146, 147, 151, 179, 180, 210, 245, 268, 273, 289, 290, 295, 329	25
6	Mefâ'ilün Fe'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilün	30, 32, 52, 74, 86, 93, 168, 172, 173, 208, 215, 236, 257, 300	14
7	Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fe'ülün	120, 176, 216, 317	4
8	Fe'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilün	169, 221, 242	3
9	Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün	118, 121	2
10	Mef'ûlü Fâ'ilâtün Mef'ûlü Fâ'ilâtün	25, 186	2
11	Fe'ülün Fe'ülün Fe'ülün Fe'ül	163	1
12	Mef'ûlü Mefâ'ilün Fe'ülün	244	1

Mecmûa hacim olarak fazla olmadığından bir makale ile tamamının neşr edilmesi uygun görülmüştür. Çevriyazı hazırlanırken vezin ya da anlam zaruretiyle bazı ilaveler yapılmış bunlar metinde [ ] işareti içinde (*Müfred 261, 299, 304 vb.*) verilmiştir. Aynı sebeplerle metinden çıkarılan kelimeler/heceler (*Müfred 21, 200, 241 vb.*) dipnotta söz konusu mecmûaya (M) rumuzu verilerek gösterilmiştir. Ayrıca vezin problemleri, âyetlerin meali, Arapça ifadelerin çevirisi dipnotta belirtilmiştir.

### Sonuç

Bu çalışmada Gaziantep İl Halk Kütüphanesi'nden Konya Bölge Yazma Eserler Kütüphanesi'ne getirilen BY 3469 numarada kayıtlı **Mecmû'a-i Eş'âr** isimli mecmûa tanıtılarak çevriyazısı yapılmıştır. XIX. yüzyıl divan şairlerinden Hasırcı-zâde Mehmet Ağa tarafından toplandığı düşünülen mecmûa, mürettibinin ifadesiyle Lâ-edrî müfredâtdan oluşmaktadır. Ancak, ayrıntılı bir incelemeye gidilmemekle birlikte bazı beyitlerin şairleri bugün tespit edilebilmektedir. Ayrıca mecmûanın, müfredin yanı sıra gazel, kaside ya da müseddeslerden seçilmiş –şairi tespit edilen şiirlerden yola çıkarak- beyitlerden de derlendiğine dikkat çekilmiştir.

Mürettibinin ve çevresinin beğenilerini yansıtan 330 beyitlik mecmûa, kafiye dikkate alınarak alfabetik bir düzende sıralanmıştır. On sekiz harfte kafiyelenen beyitlerden oluşan mecmûada on iki aruz kalıbı kullanılmıştır. Mecmûanın düzenli ve temiz oluşu, başından beri bir bütün olarak planlanmış ve derlenmiş hissi uyandırmaktadır.

Söz konusu mecmûanın neşri ile klasik Türk edebiyatı araştırmalarına ışık tutmaya çalışılırken; kütüphanelerde bulunan mecmûaların taranmasına ve oluşturulmak istenen “bilgi bankası”na (Köksal, 2012: 421) katkı sağlamak hedeflenmiştir.

### Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic  
Volume 10/8 Spring 2015



## MECMÛ'A-İ EŞ'ÂR

1

Şu'arâ-yı sâlifeden olup da kı'ali bulunamayan Lâ-edrî müfredâtlardan intihâb olunanları buraya cem' edilmiştir.

### Harfî'l-Elif

Müfred 1

Perçem-i müşgîn-i yâre uğramış bād-ı şabâ  
Geldi cânândan dimâg-ı câna büy-ı âşinâ

Müfred 2

Bağrına taş başup almış ele âhen-'aşâ  
Küy-ı cânâmı arar ditreyerek kıble-nümâ

Müfred 3

Çün gördi rûzgâr ile âhır bulur fenâ  
Gül câmesini itmedi gamdan kabâ şabâ

Müfred 4

Mevsim-i gül-geşt ü gül-zâr oldu bîdâr ol dilâ  
Sebze-i haştını gördüm dil-berüñ uykuñ saña

Müfred 5

Şabr u karar u 'aql alıcı bir perî imiş  
Âdem şanurdum ol şanemi gerçi şüretâ

Müfred 6

O şühûñ büse-i sîb-i zenağdânın niyâz itdüm  
Tebessüm eyledi gâyet kızardı didi gül-elma

2

Müfred 7

Tutuşdı bir kul oğlunuñ ruğ-ı pür-tâbına dünyâ  
O çâğdan böyle yalıñ yüzli çokdan olmadı peydâ

Müfred 8

Zâhir oldu çü şafağ kız idüğü şubh olcağ  
'Arz-ı mihr eylediği ol mehûñ aştâm bana

Müfred 9

Her gice kâdr olsa kâdrüñ kâdri olmazdı şehâ  
Her hacet gevher olaydı gevher itmezdi bahâ

Müfred 10

Mağzen-i gevher-i 'aşğ oldu derünüm cânâ  
Ne şanursiñ dil-i şürîdeyi deryâ deryâ

### Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic  
Volume 10/8 Spring 2015



## Müfred 11

\_\_ . / . \_\_ . / . \_\_ . / . \_\_ .  
 Bî-cân olayum ğamze-i hûn-rîz-i müjeñle  
 Cānum gibi sevmezsem eger ben seni cānā

## Müfred 12

.. \_\_ / .. \_\_ / .. \_\_ / .. \_\_  
 Sakızı almaz idüm ağızıma ey kân-ı vefā  
 Geldi sürgün çavuşı rüz ile yutdırdı baña

## Harfî'l-Bā'

## Müfred 13

\_\_ . \_\_ / \_\_ . \_\_ / \_\_ . \_\_ / \_\_ . \_\_  
 Hâk-pâyüñ oldıgum gördi didi kâfir raķīb  
 Taş ile gögsün döğüp "yā leytenī küntü türāb"<sup>9</sup>

3

## Müfred 14

.. \_\_ / .. \_\_ / .. \_\_ / .. \_\_  
 Düşdi eşkümden öperken lebine cüz'ice āb  
 Oldı dil-dār ile mābeynüm o yüzden şeker-āb

## Müfred 15

\_\_ . \_\_ / \_\_ . \_\_ / \_\_ . \_\_ / \_\_ . \_\_  
 Ol peri göstermeyüp rüyın tutar şandum niķāb  
 Soñra bildüm haţţ-ı ruhsārından eylermiş hiçāb

## Müfred 16

\_\_ . \_\_ / \_\_ . \_\_ / \_\_ . \_\_ / \_\_ . \_\_  
 Şanma haţţ-ı müşk-sā kıldı ruĥ-ı yāri siyāh  
 Dūd-ı āh-ı 'āşık-ı miskin bu yüzden çıkdı hep

## Müfred 17

\_\_ . \_\_ / \_\_ . \_\_ / \_\_ . \_\_ / \_\_ . \_\_  
 Bir deliķānlı ĥarāmīdür diyü ĥabs itdiler  
 Aşmadan kırtuldu ammā çok şıkılmışdur şarāb

## Müfred 18

\_\_ . \_\_ / \_\_ . \_\_ / \_\_ . \_\_ / \_\_ . \_\_  
 Bir ayağum başdığı yerden geçen sersem olur  
 Tā o rütbe reh-güzārumdan gelür büy-ı şarāb

## Müfred 19

\_\_ . \_\_ / \_\_ . \_\_ / \_\_ . \_\_ / \_\_ . \_\_  
 Ruĥlaruñdan mihr-i 'ālem aldı çün bir zerre-tāb  
 Haşre dek yanar çerāğūndur söyünmez āfītāb

4

## Harfî't-Tā'

## Müfred 20

.. \_\_ / .. \_\_ / .. \_\_ / .. \_\_  
 Sā'atüñ mu'cize-i ĥazret-i Yūsuf idigün  
 Gösterür leyl ü nehār içre 'idād-ı çarabāt

<sup>9</sup> Nebe Sûresi 78/40: "...Keşke ben toprak olsaydım".

Müfred 21

.. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_  
Şeb-i yeldâyı muvaqqıtla müneccim ne bilür  
Mübtelâ-yı gâma şor kim giceler kaç sâ'at<sup>10</sup>

Müfred 22

\_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_  
Kimden istifsâr idem keyfiyyet-i 'aşkı 'aceb  
'Ârif-i âgâh sarhoş vâkıf-ı esrâr mest

Müfred 23

\_ \_ . / . \_ \_ . / . \_ \_ . / . \_ \_ .  
Ey tıfl-ı dil ümîdi қо âzâd olamazsın  
Bir cum'ası yok heftedür eyyâm-ı maḥabbet

Müfred 24

\_ \_ . / . \_ \_ . / . \_ \_ . / . \_ \_ .  
Çaldum niçe dem derd ile ṭabl-ı gam u miḥnet  
Al sen de vefâ-sâzım ele kâr-ı be-nevbet

**Ḥarfü's-Sâ'**

Müfred 25

\_ \_ . / \_ . \_ \_ / \_ \_ . / \_ . \_ \_  
Bâde 'arâk tükendi sâķi getür müşelles  
Eş-şey'ü lâ yüsennâ illâ veḳad yüşelles<sup>11</sup>

Müfred 26

\_ \_ . / \_ . \_ \_ / . \_ \_ . / \_ . \_ \_  
Bülbül nevâ-yı nâleme kılmaz mu'âraza  
Zirâ getirmez ey yüzi gül her maḳâm baḥş

5

**Ḥarfü'l-Cîm**

Müfred 27

\_ \_ . / \_ . \_ \_ / . \_ \_ . / \_ . \_ \_  
Göñlüm aḳıtdı kendüye bir âteşin mizâc  
İtmez şanurdum âb ile ben âteş imtizâc

**Ḥarfü'l-Hâ'**

Müfred 28

\_ \_ . / \_ . \_ \_ / . \_ \_ . / \_ . \_ \_  
İtdüm belâ-yı cevr ile ey Yüsuf-ı zamân  
Dil virmege senüñ gibiye tevbe-i naşûḥ

**Ḥarfü'd-Dâl**

Müfred 29

.. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_  
Kûy-ı dildârı koyup ṭağlara çıkdı Ferhâd  
Olmadı yine seri ḳayd-ı belâdan âzâd

<sup>10</sup> sâ'at: sâ'atdür M.

<sup>11</sup> "İki defa tekrarlanan bir şey, üçüncü defa da tekrarlanır."

## Müfred 30

. \_ . \_ / . \_ . \_ / . \_ . \_ / . \_ . \_  
 Kõmaz huzûra seni rûzgâruñ eṭvârı  
 Gubâr iseñ de ider gâh pest ü gâh bülend

## Müfred 31

. \_ . \_ / . \_ . \_ / . \_ . \_ / . \_ . \_  
 Nevâziş olsa da yahşı gelür evzâ‘-ı hem-kârân  
 Hemîşe sâz ser-âhenk ider mızrâbdan feryâd

## Müfred 32

. \_ . \_ / . \_ . \_ / . \_ . \_ / . \_ . \_  
 Muhibb-i şâdıķ odur muķtezâ-yı hâl üzere  
 Ya şarf-ı mal ide aḥbâbına ya bezl-i vücûd

## Müfred 33

. \_ . \_ / . \_ . \_ / . \_ . \_ / . \_ . \_  
 Micmer-âsâ ide gör âhuñı ‘anber-âlûd  
 ‘Ûd-ı câmı yaķa gör tâ ki tepeñden çıķa dûd

## 6

## Harfû‘r-Râ‘

## Müfred 34

. \_ . \_ / . \_ . \_ / . \_ . \_ / . \_ . \_  
 Haberüñle ya kebüter gele yâ peyk diyü  
 Gözümüñ birisi revzen birisi der gözedür

## Müfred 35

. \_ . \_ / . \_ . \_ / . \_ . \_ / . \_ . \_  
 Bâğda mey içilüp nâleler eyler neyler  
 Sesi çıķmaz ‘acebâ bülbül uyur mı n’eyler

## Müfred 36

. \_ . \_ / . \_ . \_ / . \_ . \_ / . \_ . \_  
 Şebnem-i eşküm yatur kûyuñda bir üftâdedür  
 Âfitâbum ḥâkden ref‘ it ki merdüm-zâdedür

## Müfred 37

. \_ . \_ / . \_ . \_ / . \_ . \_ / . \_ . \_  
 Vesîle cüy-ı vuşlat olduğum yâre tıyurmışlar  
 Nifâķ etmişler ammâ ma‘nevî himmet buyurmışlar

## Müfred 38

. \_ . \_ / . \_ . \_ / . \_ . \_ / . \_ . \_  
 İdenler dür cânândan beni cânında bulsunlar  
 Ğalaṭ didüm degül cânında cânânında bulsunlar

## Müfred 39

. \_ . \_ / . \_ . \_ / . \_ . \_ / . \_ . \_  
 Âteş-i ‘aşķımı itfâ idemez baḥr-i muḥîṭ  
 Mâ-cerâmuz bizüm ey dil daḥı çok şu götürür

## Müfred 40

. \_ . \_ / . \_ . \_ / . \_ . \_ / . \_ . \_  
 Tîğ-ı nigâha bâde-i nâz ile âb vir  
 Ben ölmek isterem baña ḳaṭ‘î cevâb vir

## Turkish Studies

7

Müfred 41

Mażi ile müstaķbele şarf eyleme 'ömri  
Hâl ehli için hiç biri maķşud değildir

Müfred 42

Vaķt olur pîr-i felek sehv ile bir ehremeni  
Hâtem-i devlet ile dehre Süleymân eyler

Müfred 43

Bülbülüñ şevķine ağzı şulanur ezhâruñ  
Gonçe mestürelilik eylerse de istiğnâdur

Müfred 44

Hâne-i ħalbe ħayâl-i leb-i cânân geliyor  
Cân çıķsun bedenümden o da yer ıar eyler

Müfred 45

Olmuşam baĥt-ı siyehle kâkül-i cânân gibi  
Geh perîşân-ı hevâ geh târmâr-ı rûzgâr

Müfred 46

Nev 'arûs-i gonçenüñ açdı niķabuñ rûzgâr  
Rû-nümâluķ servi âzâd itdi dâmâd-ı bahâr

Müfred 47

'Arızında ĥaı belürdüđin görüp ehl-i nażar  
Didiler kim zâhir oldu fitne-i devr-i ķamer

8

Müfred 48

Gördiler erbâb-ı řab'uñ meylini ĥaı-âvere  
Sâde-rûlar ħalmadı hep liĥye irsâl itdiler

Müfred 49

Bir gül açılmadı getdi emelüm bâğında  
Bilsem ey çarĥ-ı sitem-ger bu cefâdan ne beter

Müfred 50

Ķonarsıñ şâhbâzum sen de bir gün dest-i ümmîde  
Geçer ol evc-i istiğnâda pervâz itdigüñ demler

Müfred 51

Hürşîdi ne ĥâcet idelüm nûr ile ta'rîf  
Âşarı nümâyende-i erbâb-ı nażardur

### Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic  
Volume 10/8 Spring 2015



## Müfred 52

. \_ . \_ / . . \_ \_ / . \_ . \_ / . . \_  
 Ne söylemekde selâmet ne meyde tâkat var  
 Derûn-ı ‘âşık-ı şeydâda böyle hayret var

## Müfred 53

\_ \_ . / \_ . \_ . / . \_ \_ . / \_ . \_  
 Râh-ı sühanda başını itdi fedâ kalem  
 Şıdık u hülûş var ise ehl-i hünerdedür

## Müfred 54

\_ \_ . / \_ . \_ . / . \_ \_ . / \_ . \_  
 Bilmem ki neyle def-i gam itsün bu ehl-i dil  
 Bir bâde var cihânda anuñ da humârı var

9

## Müfred 55

. . \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_  
 Hâtı geldiye şakın bakma ruh-ı dil-dâre  
 Gice âyîneye bakmağa rızâ virmezler

## Müfred 56

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_  
 Cemâl-i yâre zînet virmede bir dâne olsañ da  
 Yine da‘vâ-yı ferdî eyleme ey hâl benlükdür

## Müfred 57

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_  
 Bu dehr-i pür-ta‘abda nâ’il-i câh olmağa lâ-büd  
 Utanmaz yüz tükenmez söz işitmez bir kulağ ister

## Müfred 58

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_  
 Cemâlüñ muşhafın eţfâl-i eşk-i çeşmüm ey dil-ber  
 Okurlar mekteb-i ‘aşkuñda dâ’im şu gibi ez-ber

## Müfred 59

\_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / . \_ \_ \_ / . . \_  
 Zağm-ı dilden kan akar bu çeşm-i giryân bî-haber  
 Memleketde fitne peydâ oldı sultân bî-haber

## Müfred 60

. . \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_  
 Nigeh-endâz-ı sitem olma gönül kesr itme  
 İtme mir’ât-ı şikeste seni çok şürete kor

## Müfred 61

\_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / . \_ \_ \_ / . . \_  
 Bir kadeh meydür şarâb-ı terk-i ser-sermâyesi  
 H’âceler kâlâ-yı ‘aşkı yok yire endâzeler

10

## Müfred 62

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_  
 Firâk-ı bâb-ı devletdür cigergâhumda ki dağlar  
 Sarâyuñ hâlidür cânâ giren ağlar çıkan ağlar

**Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic*  
 Volume 10/8 Spring 2015



Müfred 63

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_  
Ser-â-pâ dîde-bândur kemerüñ hüsnüñde ‘âşıklar  
Çaçurma sevdiğüm kâlâ-yı vaşluñ şoñra şişlerler

Müfred 64

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_  
Nîgeh gül-çîn-i hasret dâmenüm pür-hâr-ı miñnetdür  
Gel ey bülbül benim çün nâle kıl kim vaqt-i firkatdür

Müfred 65

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_  
Yâr için âgyâra minnet itdiğüm ‘ayb eyleme  
Bâg-bân bir gül için biñ hâre hizmet-kâr olur

Müfred 66

. . \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_  
Yüri derya-dil olup eyle taħammül yoksa  
Rûzgâruñ önüne düşmeyen âdem yorulur

Müfred 67

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_  
Gözüm izüñ tozin gönlüm çapuñ derbânlığın ister  
Biri beglük hevâsında biri iksire tälibdür

Müfred 68

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_  
Lâne yapmak yavri uçurmak o Kâf-ı ‘aşkıda  
Her ser-i ‘ankâya konmaz devlet-i Mecnûn-vâr

11

Müfred 69

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_  
Herkes kesemez böyle kaba şâhid-i nazma  
Şirvâni-i zer-düz-ı ‘Acem başka kesimdür

Müfred 70

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_  
Beden keşti-resen cân pîrehan yelken gönül derya  
Sütünü düd-ı âhumdur muvâfiķ rûzgâr ister

Müfred 71

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_  
El-ħased yâ mirvaħa oldu mekânuñ dest-i yâr  
El virürse böyle el virsün kişiyeye rûzgâr

Müfred 72

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_  
Gönül ‘ankâ-şifat Kâf-ı kanâ‘at küşesin ister  
Geçüp bu kâr-ı ‘âlemden ferâgat küşesin ister

Müfred 73

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_  
Baħtımızla böyle hengâm-ı melâm-encâmıda  
İzdiyâd-ı fazl u ‘irfân mücib-i tahķîr olur

**Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic*  
Volume 10/8 Spring 2015



## Müfred 74

. \_ . \_ / . . \_ \_ / . \_ . \_ / . . \_ \_

Ne kendi eyledi rāḥat ne ḥalka virdi ḥuzūr  
Cihān buldı selāmet ḥayansun ehl-i ḳubūr

## Müfred 75

\_ \_ . / . \_ \_ . / . \_ \_ . / . \_ \_

'Arz eyler ise büy-ı vişālin saña dekdür  
Bilmez misin ol ḡonce dehānı ne çiçekdür

12

## Müfred 76

\_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_

Çeşm-i 'āşık şaḳınup 'arz itmesün eşk-i niyāz  
Ol perī-rū ter-mizāc olmış bulutdan nem ḳapar

## Müfred 77

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_

Didüm ol gerden-i kāfuruñ üzre yeñ midür cānā  
Didi ol bir ḥarāmī zengidür cānā boḡaz bekler

## Müfred 78

. . \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_

Ugramış ḥāne-i vīrānuma dün ḥışmla yār  
Niye uğraduḡını bildi o demde dil-i zār

## Müfred 79

. . \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_

Şavḳ-i mihrüñle ölürsem yüzime baḳmazsın  
'Aşıkā zerrece ḳalbüñde maḥabbet yoḳdur

## Müfred 80

\_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_

Āsiyāb-ı āba göz ta'bīrin itmekden ḡaraz  
Mācerā-yı dīde-i 'uşşāḳı ĩmā etmedür

## Müfred 81

. . \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_

Berk-i gülden zehi ol ḡonçe-'izāruñ terdür  
Nükte-fehm eyledigüm ḥaylice rengīn yerdür

## Müfred 82

. . \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_

Felegüñ kim ne ḳadar sābit ü seyyāresi var  
Sīnede ḡamzeñ oḳınuñ o ḳadar yāresi var

13

## Müfred 83

\_ \_ . / . \_ \_ . / . \_ \_ . / . \_ \_

Yā Rab meded it derdüme dermānımı ḡöster  
Yā cānımı al yā bana cānānımı ḡöster

## Müfred 84

. . \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_

Def'-i ḡam çāresi maḥbüb ile meydür dirler  
Rāḥat-ı rūḥ-i revān bu iki şeydür dirler

**Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic*  
Volume 10/8 Spring 2015



Müfred 85

.. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_  
Halka ğadr eyleyenüñ 'ākıbeti hayr olmaz  
Kendi bulmazsa da bir gün olur evlâdı bulur

Müfred 86

. \_ . \_ / .. \_ \_ / . \_ . \_ / .. \_ \_  
Senüñle haşr olalum gel disem cefâ eyler  
'Aceb o yâr kıyâmetde mi vefâ eyler

Müfred 87

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_  
Beni mekr-i rakîb âvâre kıldı yâr küyından  
Çıkaran Âdemi firdevsden tezvîr-i şeytândur

Müfred 88

\_ \_ . / \_ . . . / \_ \_ . / \_ . \_  
Mağrûr olma pâdişehüm hüsni şürete  
Bir âfitâbdur ki serî'ü'z-zevâlidür

Müfred 89

.. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_  
Küy-ı cânân bana cennet-i mevâ görünür  
Vaşanı her kişünün kendine a'lâ görünür

14

Müfred 90

.. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_  
Hicr ile giryeden ey nûr-ı başâr leyl ü nehâr  
Ayrıluk çeşmesidür 'aynı ile dîde-i zâr

Müfred 91

.. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_  
Harem-i mey-gedeyi görmege gelmiş şüfî  
Şıkişilup duhter-i rez didi ki nâ-mağrem var

Müfred 92

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_  
Zevâli ğuşşasın çeksün diyü ni'met virür yoğsa  
Felek haşâ ki erbâb-ı dilün şâd oldığın ister

Müfred 93

. \_ . \_ / .. \_ \_ / . \_ . \_ / .. \_ \_  
Senüñle söyleşüriz ey hidîv-i Cem-mesned  
O bârgâhda kim şâh ile gedâ bir olur

Müfred 94

.. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_  
Âh ile nâ'il-i vuşlat olamazsın ey dil  
Öyle kâlâyı saña bād-ı hevâ virmezler

Müfred 95

\_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_  
Dilberün göñli baña akmaz dime ey dil açar  
Dâğ-ı 'aşkı bağrımı yakmaz dime yalvar yaçar

**Turkish Studies**

## Müfred 96

.. \_ \_ / . \_ \_ / . \_ \_ / . \_ \_  
 Rûzgârı itdi ser-gerdân haffâf-zâdemiz  
 Mest iken yan çizmede şeytâna çarık giydirür

15

## Harfî'z-Zâ'

## Müfred 97

.. \_ \_ / . \_ \_ / . \_ \_ / . \_ \_  
 Ne kadar şu'le-fürûz olsa da şem'-i zâlim  
 Âh-ı mazlûm ile elbette söner çok sürmez

## Müfred 98

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_  
 Dilinden 'andelîbüñ vaşf-ı gülşen bir nefes gitmez  
 Rumûz-ı 'aşk lîkin kuş dilidür kimse fehm itmez

## Müfred 99

.. \_ \_ / . \_ \_ / . \_ \_ / . \_ \_  
 Vâkı'â 'âlem-i h'âb içre o meh-ruhsârı  
 Hele bir kerre çeke sîneye kim düş görmez

## Müfred 100

.. \_ \_ / . \_ \_ / . \_ \_ / . \_ \_  
 Tıfl iken perverde-i âgûş ümmîd itmedük  
 Serkeş itdi ol gül-i nâzik-teri ihmâlimüz

## Müfred 101

.. \_ \_ / . \_ \_ / . \_ \_ / . \_ \_  
 O edâlar bu tebessüm bize dekdür bilüriz  
 Güli ta'rîfe ne hâcet ne çiçekdür bilüriz

## Müfred 102

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_  
 Uçurdum bir kebüter şîve-bâzum oldu âzâde  
 Göñül bir dil-ber ile çift olur elbette tek tûrmaz

## Müfred 103

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_  
 Tükendi kışsa-i Mecnûn ki hep bir bir tamâm oldu  
 Ez-în-cânip rivâyât-ı dil-i nâ-şâda geldük biz

16

## Müfred 104

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_  
 Fîrâk-ı yâre hayr eyle vişâl-i sermed isterseñ  
 Ki zîrâ ölmeden kimse hayât-ı cavidân bulmaz

## Müfred 105

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_  
 Dü-'âlem şâhı olsam hâtırım nâ-şâddur sensüz  
 Baña kevn-i mekân ma'nâsı yok bir âddur sensüz

## Müfred 106

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_  
 Gözüm yollarda kaldı kâşid-i bād-ı seher gelmez  
 Dili de gönderürdüm kırkarum ol da gider gelmez

## Turkish Studies

Müfred 107

Her kârda 'âkıl gözedür semt-i sühûlet  
Engüş-t-i hîred 'uğde-i düşvâra yapışmaz

### Harfî's-Şîn

Müfred 108

Ruhunda hâbe varmış hâl-i hindü kâkül örtünmüş  
Şeh-i mülk-i Hâbeşdür gül döşenmiş sünbül örtünmüş

Müfred 109

Çam-ı 'âlemden âzâde cihân bâğında servîler  
'Arûs-ı kâm-ı dehre olmamış dâmâd ayak başmış

Müfred 110

Söylenür lafz-ı kerem lîk vücûdı nâ-yâb  
Gâlibâ Hâtem o ma'nâyı bile tayy itmiş

17

Müfred 111

Dünyâ maqâm-ı hasret ü derd ü belâ imiş  
Miħnet ocâğı ğam evi mâtem-serâ imiş

Müfred 112

O tıfl-ı nâz ta'lîme varınca h'âce-i meşķe  
Çıkarmış sin ile kâfi efendi nükte göstermiş

Müfred 113

Göñül âdâb-ı bezm-i 'işreti fağfurdan görmüş  
Mey-i nâbuñ şafâsın sâğar-ı billürdan görmüş

Müfred 114

Çekerken kuhl-i nâzı çeşmüne meşşâte-i kudret  
Güneş âyîne-dâr olmuş meh-i nev-sürme-dân tutmuş

Müfred 115

Zülfine sünbül-i gül-zâr-ı cinân dirler idi  
Hâl-i müşğînini gördüm o daħı 'anber imiş

Müfred 116

Temâşâ kılmağa gül-zâr-ı hüsn-i yâri bî-minnet  
Sevâd-ı dîde-i Mecnûn ruħ-ı Leylâda hâl olmuş

Müfred 117

Gül-zâr-ı dehr içinde nesîm-i şabâ gibi  
Halkuñ esüp şavurdığı bād-ı hevâ imiş

### Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic  
Volume 10/8 Spring 2015



18  
Harfî'l-Kâf

## Müfred 118

.. \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_  
El uzatduñ güle küstâhâne  
Bülbülün hâtırı yok mı 'aşık

## Müfred 119

.. \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_  
Eyle tevfiķiñi bu bendeñe yâ Rabb refiķ  
Ķıl 'inâyet baña kim "ente veliyyü't-tevfiķ"<sup>12</sup>

## Müfred 120

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_  
Cihânda bulmadım yâr-ı muvâfiķ  
Muvâfiķ şandıgım çıkdı münâfiķ

## Müfred 121

.. \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_  
Dem olur yârelenür sîne-i sengin-ķalem  
Gün olur qaralanur şafha-i sîmîn-varaķ

## Müfred 122

.. \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_  
Âsiyâb-ı felegi dâne-i encümle görüp  
Kendimi maħv iderüm eyleyicek fikr-i daķiķ

## Müfred 123

\_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_  
Eylemez zıll-i hümâya ilticâ erbâb-ı dil  
Lâne-gîr-i Ķâf-ı istiğnâ olur 'ankâ-yı 'aşķ

## Müfred 124

\_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_  
Bir ķademde vâşıl-ı ser-menzil-i maķşûd olur  
Tâ o rütbe tîz-revdür bâdiye-peymâ-yı 'aşķ

## 19

## Müfred 125

\_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_  
Ķâl-ı 'aşıķdur viren ma'şûķa reng-i hüsn ü ân  
Oldı tîre-baħt-ı Mecnûn sürme-i Leylâ-yı 'aşķ

## Müfred 126

\_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_  
İstemez bâg-ı maħabbet cüy-bâr u lâle-zâr  
Eşķ-i çeşm ü dâg-ı dildür revnaķ-ı şahrâ-yı 'aşķ

## Müfred 127

\_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_  
Nâlemüz iğzâb idüp ol gönçe-i nâzı dimiş  
Bü'l-hevesdür öte gitsün bülbül-i şeydâ-yı 'aşķ

<sup>12</sup> "Başarının sahibi sensin".

Müfred 128

.. \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_  
"En temûtü" dersini her rûz u şeb ta'lim ider <sup>13</sup>  
Tâlib-i 'ilm-i hayâta h'âce-i dâna-yı 'aşk

Müfred 129

.. \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_  
Hük-m-i monla-yı cünûna kâ'il ol mânend-i Kays  
Tâ kıyâmet faşl olunmaz şûriş-i dâ'vâ-yı 'aşk

Müfred 130

.. \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_  
Eşk-i çeşm-i hasret eyler bülbüli gül-gün renk  
Yek gül-i ra'nâ olur encâm-ı kâr âgâz-ı 'aşk

Müfred 131

.. \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_  
Çille-i cevri çeküp saht-ı kemân-ı çarh'dan  
Taş diker ser-menzil-i maşşûda tîr-endâz-ı 'aşk

20

**Harfû'l-Kef**

Müfred 132

.. \_ \_ / . \_ \_ . / . \_ \_ . / . \_ \_  
Yüz virme o gîsüya müdarâdan elün çek  
Yitmez mi saña naşş-ı haţuñ sevdigüm o renk

Müfred 133

.. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_  
Gül doķunsa olur âzürde o nâzûk bedenün  
Ya nedendür senün ey sîm-beden pîrehenün

Müfred 134

.. \_ . / \_ . \_ . / . \_ \_ . / \_ . \_  
Bir hadde irdi dilde ğam-ı iştîyâk kim  
Görsem seni helâk olurum görsem helâk

Müfred 135

.. \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_  
Zerreden çok saķiyâ dil-teşnegân-ı vuşlatuñ  
Âfitâb-ı 'âlem-ârâsın bugün devrân senün

Müfred 136

.. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_  
İbtidâ-yı 'amelün âhırı der-pîş gerek  
Kâr-ı ezelde kişi 'âķıbet-endîş gerek

Müfred 137

.. \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_  
İşütdüm çeşmüni ey nûr-ı 'aynı cümle a'yânuñ  
Remed-rencide kılmış 'aynı olmuş çeşm-i giryânuñ

Müfred 138

.. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_  
Dem-i vuşlatda didüm aĝzıma vir la'ı-i lebün  
Didi şabr eyle birâz şüya mı düşdüñ şekerün

<sup>13</sup> "Mûtû kable en temûtü: Ölmeden önce ölünüz" (Aclunî, Keşfü'l-Hâfâ II-291-2669).

## Müfred 139

\_\_ . / . \_\_ . / . \_\_ . / . \_\_ .  
Fıkr itmededür hey'etini beyt-i Hudâ'nuñ  
Bî-hüde degül ditredigi kıble-nümānuñ

## Müfred 140

. \_\_ . / . \_\_ . / . \_\_ . / . \_\_ .  
Māh-rüyuñ hañçerüñ mähîye teşbîh eylemek  
Ey melek-sîmâ-güzel beyne's-semâ-i ve's-semek

## Müfred 141

. \_\_ . / . \_\_ . / . \_\_ . / . \_\_ .  
Gāh vuşlat gāh fūrkat böyledür de'b-i felek  
Gāh rāhet gāh miñnet böyledür de'b-i felek

## Müfred 142

. . \_\_ . / . . \_\_ . / . . \_\_ . / . . \_\_ .  
Ağmaduñ hāl-i reh-i yāre sözümden çıķduñ  
Āh ey eşk-i terüm işte gözümden çıķduñ

## Müfred 143

\_\_ . / . \_\_ . / . \_\_ . / . \_\_ .  
Hağ geldi dime rüyına öp la'lini yārūñ  
Yād eyle şafāsın süre gör köhne-bahāruñ

## Müfred 144

. \_\_ . / . \_\_ . / . \_\_ . / . \_\_ .  
Terāzū-yı haķıķatsiñ gönül her gördiğüñ çekme  
Çekerseñ Yūsuf-āsā sîneye bir dürr-i yektā çek

## Müfred 145

. \_\_ . / . \_\_ . / . \_\_ . / . \_\_ .  
Leb kıızıl ruğlar kıızıl destüñde cām-ı mey kıızıl  
Kim kıızıl dīvāne olmaz görse ruhsāruñ senüñ

## Müfred 146

\_\_ . / . \_\_ . / . \_\_ . / . \_\_ .  
Āyîne-i şāf içre görüp çehre-i aluñ  
Fehm eyle begüm sînede taşvîr-i hayālūñ

## Müfred 147

\_\_ . / . \_\_ . / . \_\_ . / . \_\_ .  
Kec baķdı meger yüziñe sen Ka'be-i cānūñ  
Çekdi gözine mîl müjeñ kıble-nümānuñ

## Müfred 148

. . \_\_ . / . . \_\_ . / . . \_\_ . / . . \_\_ .  
Gördi sevdā-zededür kākül-i 'anber-bāruñ  
Bende çekdi yüzi āğ olsun anı destāruñ

## Müfred 149

. . \_\_ . / . . \_\_ . / . . \_\_ . / . . \_\_ .  
Söyleşürler deheni rāzını her dem yārūñ  
Virmiş ağız ağıza gönçeleri gül-zāruñ

**Turkish Studies**

Müfred 150

.. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_  
Gönçenüñ oğşaya oğşaya yüzün açdı felek  
O bizüm başımıza çıksa gerekdür giderek

Müfred 151

\_ \_ . / . \_ \_ . / . \_ \_ . / . \_ \_  
İtmez bu gönül nâle ile derdini ifşâ  
Bülbülleri dem-beste olur gülşen-i rāzuñ

Müfred 152

\_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_  
Tîğ-i ğamze ile çâl dāğın dil-i üftādenüñ  
Elleri altun kese şimdi kıyumcı-zādenüñ

23

### Harfî'l-Lâm

Müfred 153

.. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_  
İnfi'ālüm sitem-i yāredür aġyāre degül  
'Uğde-i hātırım ol gönçeyedür hāre degül

Müfred 154

\_ \_ . / . \_ \_ . / . \_ \_ . / . \_ \_  
Zāhid kenār-ı revzene-i cāmdan çekil  
Bilmez misin ki duğter-i rez maħremüñ degül

Müfred 155

.. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_  
N'ola engürü görüp bādeye olsam meyyāl  
Halkda eski meşeldür anasın gör kızın al

Müfred 156

.. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_  
Ay başında görinen şanma hilāl-i şevvāl  
Eylemiş 'ayn kaşuñ vaşfına bir ince hilāl

Müfred 157

\_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_  
Yüz sürer dāmānıña bir gün Züleyhā-yı ümīd  
Sen hemān ey Yūsuf-ı Mısr-ı melāhat aġır ol

Müfred 158

\_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_  
Vechi vardur bāğ-bān bāğlarsa bāğ u rāğda<sup>14</sup>  
Reşk-i ruşsāruñla oldu kıbkızıl dīvāne gül

Müfred 159

.. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_  
Meyi ayāğda görüp 'izzet idüp aldum ele  
Bir ħaram-zāde imiş bāşıma çıkdı fi'l-ħāl

<sup>14</sup> rāğda: rağda M.

## Müfred 160

.. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_  
 H̄'abda gördi gözüm 'âlem-i vaşlı uyanup  
 Ol kadar ağladığım kâbil-i ta'bîr degül

## Müfred 161

.. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_  
 'Aşka düşmiş ibtidâ bir nây bir ben bir gönül  
 Dâğ dâğ-ı ibtilâ bir nây bir ben bir gönül

## H̄arfü'-l-Mîm

## Müfred 162

.. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_  
 H̄aclegâh-ı çemene geldiğini gördüğü dem  
 Nev-'arûs-ı güle lü'lü saçı virdi şebnem

## Müfred 163

.. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_  
 Ne benden rükû' vü ne senden kıyâm  
 Selâmün 'aleyküm 'aleyküm selâm

## Müfred 164

.. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_  
 H̄alka-i dîdemi şayyâd-ı ezel ideli dâm  
 H̄üblarda seni tutdı gözüm ey kebk-i h̄irâm

## Müfred 165

.. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_  
 H̄aţuñda gelse fikr-i ebruvândan bir zamân geçmem  
 Ben iller geçdüğü köpriden ey kâşî kemân geçmem

## Müfred 166

.. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_  
 Fülk-i ümîdüm olmadı sâhil-res-i murâd  
 Her rûzgâra sînemi ben yelken eyledüm

## Müfred 167

.. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_  
 Ögüdüp dâne gibi itmede h̄alkı hep güm  
 Asiyâb-ı felegi tecrübe itdüm kendüm

## Müfred 168

.. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_  
 Ne meşrebümde h̄ased var ne derd-nâk olurum  
 Görünce gayride bir dil-beri helâk olurum

## Müfred 169

.. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_  
 Bâr-ı hicrân vücudum eyledi h̄am  
 Tâzelükde gamuñla pîr oldum

## Müfred 170

.. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_  
 Eski aḥbâbların eyleme h̄atırdan dūr  
 Yeñi yârânlarıñuñ bâşî için sultânım

## Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic  
 Volume 10/8 Spring 2015



Müfred 171

.. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_  
Mü-miyân fikr ile öyle za'if oldu tenüm  
Bir tüyi bîñ arar olsam biri örter bedenüm

Müfred 172

.. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_  
Hemîşe şem' gibi vaqf-ı pîçtâb oldum  
Zamâne her kimi ki yaqdı ben harâb oldum

26

Müfred 173

.. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_  
Benümle rüy-be-rüy ol sözümde şâdık isem  
Dem-i vişâlde döndür yüzün münâfık isem

Müfred 174

.. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_  
Cezm idüp hâşılı teşdîd-i cefânun meddin  
Cerr-i bûsın ötüri cümleden üstün çıkdum

Müfred 175

.. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_  
Seni teşhîr için ey muğ-beçe-i 'İsî-dem  
Yaqarum deyr-i maħabbetde buħur-ı Meryem

Müfred 176

.. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_  
Leked-h'âr-ı 'adû-yı bî-emānum  
Beni yahşı mı anlarsa yamānum

Müfred 177

.. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_  
Sözüm diñle efendüm qadrımı bil eyleme zāyi'  
Göñül dirler saña bir gevher-i 'ālem-bahā virdüm

Müfred 178

.. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_  
Yâri evden çıkarınca çıkayazdı cānum  
Bu çıkış baña çıkışmaz a benüm sulţānum

Müfred 179

.. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_  
Mestāne o meh-rüyü görüp ayıla yazdum  
Naqş oldu zülûf qaddi dile yayıla yazdum

27

Müfred 180

.. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_  
Gitmez elem-i 'aşqda sefer 'azmin idersem  
Zirâ gam-ı fûrkat biledür qanda gidersem

Müfred 181

.. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_  
Kime açsam gamum ol mäh-ruħuñ şevkînden  
Benden efzûn anı da mest-i maħabbet bulurum

**Turkish Studies**

## Müfred 182

.. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_  
 H̄'ābda yāri bulup b̄usesin almak diledüm  
 Bir H̄abeş bekler imiş ben anı h̄ālī şandum

## Müfred 183

.. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_  
 Ney gibi başımı kes bağrımı del içümi oy  
 Ben senüñ hizmetüñe beste-miyānum neysem

## Müfred 184

.. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_  
 Ol kadar nefreti var gön̄lümüñ insāndan kim  
 'Aksüm ādem diyü mir'āte nigāh eyleyemem

## Müfred 185

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_  
 Gözümden şakunur oldum o māh-ı 'ālem-ārāyı  
 Belā-yı 'aşkı gör kim kendüme kendüm raķīb oldum

## Müfred 186

\_ \_ . / \_ \_ . / \_ \_ . / \_ \_ .  
 Olmazdı pāk-dāmen serv olmasaydı ser-keş  
 Düşmezdi h̄ar eline gül olmasa mülāyim

28

## H̄arfü'n-Nūn

## Müfred 187

\_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_  
 Rişte-i ten zeyn olaldan kaçre kaçre k̄āndan  
 Yüz çevirdüm s̄übħa-i şad-dāne-i mercāndan

## Müfred 188

\_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_  
 H̄aṭ gelüp h̄urşid-i ruhsarı siyeh-fām olmadan  
 Hāle-i āğūşa çek ol māhı aḥşām olmadan

## Müfred 189

\_ \_ . / \_ \_ . / \_ \_ . / \_ \_ .  
 Gördük güşāyış-i gül-i maķşudı şolmadan  
 Ser-menzil-i merāma irüşdük yorılmadan

## Müfred 190

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_  
 Kapatdum dāğ-ı s̄inem şerħadan kescürme yol açdum  
 Bu da güm-geşteğān-ı rāh-ı 'aşka bir tarīķ olsun

## Müfred 191

.. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_  
 K̄ahve ma'cūn tütün enfīye o k̄āfir efyūn  
 İşte beş şeydür iden bizleri böyle mecnūn

## Müfred 192

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_  
 Zamāna böyle kalmaz va'deye incāz ider bir gün  
 Karīb oldı o demler geldi 'aşık nāz ider bir gün

## Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic  
 Volume 10/8 Spring 2015



Müfred 193

Her hâr u has harîm-i güle mahrem olmada  
Nergis gibi bakar nazar-ı ehl kenârdan

29

Müfred 194

Goncaya ol felek-i cem'iyet-i hâtır virür  
Görmek için rûzgâr ile perîşân oldığın

Müfred 195

Bir nâzenin-i fitne tevellüd ider müdâm  
Meclisde duht-ı rezle o put hem-dem olmasun <sup>15</sup>

Müfred 196

Ma'âzallah tabî'at müsta'idd-i şihhat olmazsa  
Felâhun olsa da izhâr-ı 'aciz eyler müdâvâdan

Müfred 197

Haş-ı şeb-rengi gelince o mehûn gün yüzine  
Didi 'uşşâka güzellik giceñüz hayr olsun

Müfred 198

Saňa ey gül bu gül-gün câmeyi kim dikdigin tıyduğ  
Haber aldud bu gün şahn-ı çemende biz dikenlerden

Müfred 199

Kesmem ümmîdimi elîf-ı Hudâ'dan zîrâ  
Kerem u luţfi füzündür benüm ümmîdimden

Müfred 200

Felek kâminden efzûndan virür erbâb-ı noşşâna <sup>16</sup>  
Füzün-terdür hilâl-i mâh şöhretde tamâmından

30

Müfred 201

Pederidür o puta mâni'-i gülçin-i vişâl  
Gözedür tâze-nihâl-i güli elbette diken

Müfred 202

Şerbet-i mergi şunar saňa tabîb-i gerdün  
Fenn-i hikmetde olursañ da eger Eflâţun

<sup>15</sup> duht: duhter M.

<sup>16</sup> efzûndan virür: efzûndan şân virür M.

## Müfred 203

.. \_ \_ / .. \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_  
 Düşdi dāmān-ı dile bir şerer-i sūz-efgen  
 ‘Aşk āhengeri zencīr-i cünün işlerken

## Müfred 204

. . \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_  
 İstikāmet ehli hıfz-ı Hāk’dadur irmez ziyān  
 Anuñ için servi incitmez begüm bād-ı hazān

## Müfred 205

. . \_ \_ / .. \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_  
 Kurtulursa sitem-i silsile-i zülfünden  
 Dil-i dīvāne varup başına teller taqun

## Müfred 206

. . \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_  
 Qār-ı ‘aşkı pek bilürdüm Hüsrev ü Ferhāddan  
 Qābil-i şākird olan üstād olur üstāddan

## Müfred 207

. . \_ . / . . \_ . / . . \_ . / . . \_ .  
 Bir kimse behre görmedi sen gül-‘izārdan  
 Bendeñ tevātür ile işitdüm hezārdan

31

## Müfred 208

. . \_ \_ / .. \_ \_ / . . \_ \_ / .. \_ \_  
 Ne ile hālūmi ol yāre eyleyem i‘lān  
 Devāt beste-dehān u qalem şikeste-zebān

## Müfred 209

. . \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_  
 Qārīnūñ Hātem-i Tayy olsa [itme] ‘arz-ı ihtiyāc  
 Şikest eyler benüm cānum kişinūñ istemek qādrin

## Müfred 210

. . \_ . / . . \_ . / . . \_ . / . . \_ .  
 Tennūr-ı dile od yakup āh-ı şererümden  
 Bir özge kebāb mā-ħazar itdüm cigerümden

## Müfred 211

. . \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_  
 Şordılar Mecnūna Leylānuñ sa‘ādetħānesin  
 Sinesin çāk itdi gösterdi dil-i vīrānesin

## Müfred 212

. . \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_  
 Dalāle düşdüñ ey dil meclis-i taqvāya gelmezsın  
 Gözüñ ac gāfil olma bir dağı dünyāya gelmezsın

## Müfred 213

. . \_ \_ / .. \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_  
 İtme ümmīd-i kerem dehr-i dūn-perverden  
 Bir içim şuyı dirġ eyledi İskenderden

## Müfred 214

. . \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_  
 ‘Aks-ı zülf ü kākülün kıldı hevā-yı sünbülü  
 Gömgök oldı geydi bir rengin zemīn ü āsumān

**Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic*  
 Volume 10/8 Spring 2015



32

Müfred 215

. \_ . \_ / . . \_ \_ / . \_ . \_ / . . \_ \_  
Tecelliyât-ı İlahî olup bütün bu cihân  
Cemâl-i Haqq'a nazar kııl *bi-eyyi vecchin kân* <sup>17</sup>

Müfred 216

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_  
Maqâmâtı gezüp feryâd idersin  
Baña geldükde ey şen nâz idersin

Müfred 217

\_ \_ \_ / \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / \_ \_ \_  
Kâkül gibi ümîd-i vişâlünle başına  
Teller taqunsun ey saçı sünbül seni seven

Müfred 218

. . \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_  
Nürdan sîne midür yâ gümüş âyîne midür  
Bana yüz gösteren ol çâk-ı giribânuñdan

Müfred 219

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_  
Gerek süz-ı dilümden tut gerek farı-ı cünûnumdan  
Ser-i küyında bir âh eylemek kopdı derûnumdan

Müfred 220

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_  
Recâ-yı vaşl ile kâr itdi tîşeñ seng-i hârâya  
Tokındum hâtır-ı Şîrîne ey Ferhâd n'eylersin

Müfred 221

. . \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_  
İktizâ-yı kazâ-yı "*kün fe yekûn*" <sup>18</sup>  
Kıldı her emri vaqtine merhûn

33

Müfred 222

. . \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_  
Eliñe âyine al gül yüzine sen de bakın  
Amma ol şartla kim baña raqîb olma şaқın

Müfred 223

\_ \_ \_ / \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_  
Yokdur bahâne hüsnüñe bir nâzenînsin  
'Aybuñ hemân budur ki erâzil-nişînsin

Müfred 224

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_  
Açıldı defter-i ehl-i melâmet kayd olan gelsün  
Çekenler nâm kaydın gelmesün lâ-қayd olan gelsün

<sup>17</sup> "Herhangi bir şekilde."

<sup>18</sup> Yâsîn S. 36/ 82: "...Ol der. O da hemen oluverir."

## Müfred 225

. . . \_ / . . . \_ / . . . \_ / . . . \_  
İ'timād itmez idüm sözlerine gerçek imiş  
Bī-vefādur didiler [ol] baña sulţānum için

## Müfred 226

. . . \_ / . . . \_ / . . . \_ / . . . \_  
Hālāş olmaz kişi ebnā-yı cinsūñ vaż'-ı serdinden  
Gehī sūhāndan geh tışeden āzürdedür āhen

## Müfred 227

. . . \_ / . . . \_ / . . . \_ / . . . \_  
Bed-du'ā itmege varmaz dilüm ancak ey şūh  
Rūyınā sebze-i haţ çeşmūñe şıhhat gelsün

## Müfred 228

. . . \_ / . . . \_ / . . . \_ / . . . \_  
İntikām almaz isem tīg-ı zamāneyle eger  
Şā'iriyyet baña her vech ile bühtān olsun

34

## Müfred 229

. . . \_ / . . . \_ / . . . \_ / . . . \_  
Yanuña alup raķibi eyledüñ seyr-i çemen  
Yanuña qalır mı ey serv-i sehī seyr eyle sen

## Müfred 230

. . . \_ / . . . \_ / . . . \_ / . . . \_  
Gel kulaķ tıt nāya gör feyż-ı dem-ā-dem neydügin  
Añla āheng-i uşul-i devr-i ādem neydügin

## Müfred 231

. . . \_ / . . . \_ / . . . \_ / . . . \_  
Tīguñ 'adem diyārına rūşen tarīkdür  
A'dā-yı dīni tırma kılıcdan geçür hemān

## Müfred 232

. . . \_ / . . . \_ / . . . \_ / . . . \_  
Gel ey nāşıh қо pendi hāl-i dilden bī-habersin sen  
Beni dīvāne kıldı ol perī bilmem ne dırsin sen

## Harfū'l-Vāv

## Müfred 233

. . . \_ / . . . \_ / . . . \_ / . . . \_  
Āyīne 'arz-ı hüsn qosun mihr-i rüyına  
Bir gün hicāb ider olur elbetde rü-be-rü

## Müfred 234

. . . \_ / . . . \_ / . . . \_ / . . . \_  
Oldı rīzān girmeden cāma şarāb-ı ārzū  
Toğmadan düşdi kūsūfa āfitāb-ı ārzū

## Müfred 235

. . . \_ / . . . \_ / . . . \_ / . . . \_  
Reh-i 'aşkuñda qodum başımı cānum qaldı  
Luţ it ey gāmze-i dilber anı da bir yola қо

## Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic  
Volume 10/8 Spring 2015



Ḥarfü'l-Hâ'

Müfred 236

· \_ · \_ / · \_ · \_ / · \_ · \_ / · \_ · \_  
Getürme ḥâtırına mâcerâ-yı Ferhâdı  
Derünü yâralıdır kühsârı söyletme

Müfred 237

\_ \_ · / \_ · \_ · / \_ · \_ · / \_ · \_  
Düşdüm şarâba la'l-i leb-i dil-rübâ ile  
Pürdür ḥabâb-vâr derünüm hevâ ile

Müfred 238

\_ · \_ \_ / \_ · \_ \_ / \_ · \_ \_ / \_ · \_  
Ḥâk-i pâye bir rikâb ihdâsı nâçiz ise de  
İtme red kır atıvir yâ al bağışla bir kıla

Müfred 239

· \_ \_ \_ / · \_ \_ \_ / · \_ \_ \_ / · \_ \_ \_  
Vefâdan ben elüm çekdüm cefâdan çek elüñ sen de  
Alup 'aşkuñı vir gön'lüm senüñ sende benüm bende

Müfred 240

· \_ \_ \_ / · \_ \_ \_ / · \_ \_ \_ / · \_ \_ \_  
Deşt ü şahrâya düşermiş gam u şâdîsinde  
Özge divâne imiş Kaysı da vâdîsinde

Müfred 241

· \_ \_ \_ / · \_ \_ \_ / · \_ \_ \_ / · \_ \_ \_  
N'ola âh u fiğân eyler isem senüñ felâḥuñ-veş  
Kimüñ başına döndümse atıldum berr ü yâbâna<sup>19</sup>

Müfred 242

· \_ \_ \_ / · \_ \_ \_ / · \_ \_ \_  
Bağma yâ Rab sevâd-ı defterime  
Anı yağ âteşe benüm yerime

Müfred 243

\_ \_ · / · \_ \_ · / · \_ \_ · / \_ \_  
Cânum da senüñ ben de senüñ ey gül-i ra'nâ  
*El-'abdü ve mâ yemlikühü kâne li-mevlâh*<sup>20</sup>

Müfred 244

\_ \_ · / · \_ \_ · / · \_ \_  
Hep sa'y-ı emek gider yabâna  
Âḥîr didigin ider zamâna

Müfred 245

\_ \_ · / · \_ \_ · / · \_ \_ · / \_ \_  
Erbâb-ı kemâlüñ yiri vîrâne-i ğamdur  
Ḥâk üzre düşer mîve-i nâ-puḥte olunca

<sup>19</sup> Kimüñ: Her kimüñ M.

<sup>20</sup> kâne: gâh M. Mısra bir Arap meseli olduğundan aslına uygun yazılmıştır. "Kul ve sahip olduğu şeyler efendisine aittir" (Yazar, 2015: 1794).

## Müfred 246

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_  
 Belâ tûfânına şabr eyleyen mânend-i Nûh âhîr  
 Çıkar deryâ-yı gâmdan bir kenâra rûzgâr ile

## Müfred 247

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_  
 Vücûduñ zerre göster halka gün gibi ‘ayân olma  
 N’olursun ol cihân içre müşârü’n-bi’l-benân olma

## Müfred 248

. . \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_  
 Ey ecel çıkdı mı cânuñ ne idersiñ ‘acele  
 Var raķībūñ evine bir gice anda gicele

## Müfred 249

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_  
 İlâhî tîr-i maķşûdum karîn-i isticâbet kıl  
 Edânî bezmine ta’zîm için ķaddüm kemân itme

## 37

## Müfred 250

. . \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_  
 Ders-i ‘aşkı baña ta’lîm idicek h’âce-i ‘aşķ  
 Haķ-ı ruhsârına geldükde didi ķal orada

## Müfred 251

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_  
 Mey-i ‘aşkıyla haffâfuñ topuķ mestî olan ‘aşık  
 Hayâl-i la’l-i nâbından düşüp ķalmıř ayaķlarda

## Müfred 252

. \_ . \_ \_ / . \_ . \_ \_ / . \_ . \_ \_ / . \_ . \_ \_  
 Ol tüfenķçi şūhına ķundaķdan ‘aşık olduĝum  
 Falya virdi ķaķdılar ĝammâzlar üstâdına

## Müfred 253

. \_ . \_ / . \_ . \_ / . \_ . \_ / . \_ . \_  
 Şîrâze-bend-i nazm-ı umûr eylemez felek  
 Tâ şıķmayınca cendere-i ızırâbda

## Müfred 254

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_  
 İşitdüm şebnemi cezb itdiĝin hürşîd-i reşķumden  
 Ķapıldum ben daĝı sen âfitâb-ı hüsne dünyâda

## Müfred 255

. . \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_  
 Saña serkeřlük idüp ĝayrıya mâ’il olanuñ  
 Geç hevâsından eger serv-i hırâmân ise de

## Müfred 256

. \_ . \_ \_ / . \_ . \_ \_ / . \_ . \_ \_ / . \_ . \_ \_  
 Bir ķalem ķaşlı mürekkeķ saçlı kâtip dil-beri  
 Halkı mecnûn ide yazdı şaĝn-ı Kâĝıdhânede

**Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic*  
 Volume 10/8 Spring 2015



Müfred 257

· \_ · \_ / · · \_ \_ / · \_ · \_ / · · \_ \_  
Koyup firâk-ı elemde beni bu hâlet ile  
Giderse yâre gönül şîhhat u selâmet ile

Müfred 258

\_ · \_ \_ / \_ · \_ \_ / \_ · \_ \_ / \_ · \_ \_  
Düşmesün miskîn gönüller zülf-i ‘anber-bûlara  
Başına teller taçunsun düş olan gîsûlara

Müfred 259

\_ \_ · / \_ · \_ · / \_ · \_ · / \_ · \_ ·  
Yağdı o lâle-ruh beni hüsni çerâğına  
Pervâne-veş ‘aceb mi düşersem ayâğına

Müfred 260

\_ \_ · / \_ · \_ · / \_ · \_ · / \_ · \_ ·  
Güş eyleyince oldı hemân nağme-sâz-ı şevk  
Bilmem neyûn ne söyledi muṭrib kulâğına

Müfred 261

\_ \_ · / \_ · \_ · / \_ · \_ · / \_ · \_ ·  
La‘lûn şebîh-i gönçe diyenler[e] açdılar  
Şıgmaz benim bu güne büyük söz dehânuma

Müfred 262

\_ · \_ \_ / \_ · \_ \_ / \_ · \_ \_ / \_ · \_ \_  
Felek işkeste itmez pek de rûşen dillerûn ḳadrin  
Ḵomazlar cevherûn zî-ḳıymetin terkîb-i ma‘cûna

Müfred 263

\_ · \_ \_ / \_ · \_ \_ / \_ · \_ \_ / \_ · \_ \_  
Âferîn ey ḳaşı yâ bâzû-yı hüsni ü ânına  
Tîr-i ḡamzeñ sînemi döndürdi oḳ meydânına

Müfred 264

\_ · \_ \_ / \_ · \_ \_ / \_ · \_ \_ / \_ · \_ \_  
Gitdi Mecnûn hâne-i dehri baña ışmarladı  
Bir ḡarâb evdür ḳalır dîvânedeki dîvâneye

Müfred 265

· · \_ \_ / · · \_ \_ / · · \_ \_ / · · \_ \_  
Yâya döndi bedenüm didi gören taşvîrüm  
Âferîn anı ḳalemde çıkararı üstâda

Müfred 266

\_ \_ · / \_ · \_ · / \_ · \_ · / \_ · \_ ·  
Dilde ḡayâl-i ḳâmet-i yârı gören didi  
‘Ar‘ar dikildi bâḡ-ı vefânun zemînine

Müfred 267

\_ \_ · / \_ · \_ · / \_ · \_ · / \_ · \_ ·  
Lâyık degül ki gün gibi rûşen-zamîr olan  
Luḡfiyla bir çerâğı yaḳa hem söyündüre

**Turkish Studies**

## Müfred 268

\_\_ . / . \_\_ . / . \_\_ . / . \_\_ .  
 Taḥvīl idegör ğayrıdan ālāyiş-i ‘aşkı  
 Şüret vire tā kim saña rüz-nāmceci-zāde

## Müfred 269

. \_\_ . / . \_\_ . / . \_\_ . / . \_\_ .  
 Hemān kendin şanur miḥnetde herkes ‘itiḳādınca  
 Felek dirler buña bir kimsenüñ dönmez murādınca

## Müfred 270

. \_\_ . / . \_\_ . / . \_\_ . / . \_\_ .  
 Ruḥuñla ‘aks-i dendānuñ düşelden baḥr-ı ‘ummāna  
 Delindi baĝrı incünüñ ‘aceb reng oldı mercāna

40

## Müfred 271

. . \_\_ . / . . \_\_ . / . . \_\_ . / . . \_\_ .  
 Mīve-i vaşlını evvel bütün aĝyār yemiş  
 Bize rām olsa da ol tāze-fidān me’s-semere

## Müfred 272

. . \_\_ . / . . \_\_ . / . . \_\_ . / . . \_\_ .  
 Derse şirāne çıkup ma’reke-i ma’nāda  
 Geldi Tefsīr-i Ebu’l-Leys ile Arslān-zāde

## Müfred 273

\_\_ . / . \_\_ . / . \_\_ . / . \_\_ .  
 Şundum elimi ğabgab-ı yāre oturunca  
 Didi el uzatma oturunca bu turunca

## Müfred 274

. . \_\_ . / . . \_\_ . / . . \_\_ . / . . \_\_ .  
 Mār-ı ğam hem-demimüz zülf-i siyeh-gün yerine  
 Zehr-i miḥnet içerüz bāde-i gül-gün yerine

## Müfred 275

. . \_\_ . / . . \_\_ . / . . \_\_ . / . . \_\_ .  
 Māverā-yı dili virān ideli ğam gözden  
 Kızılırmāĝ-ı sirişk aqmada Ceyḥūn yerine

## Müfred 276

. . \_\_ . / . . \_\_ . / . . \_\_ . / . . \_\_ .  
 Baĝ şu etvār-ı ğalaḫ-fehmine çarḫ-ı dūnuñ  
 Re’yi baĝıl geçiyor ‘aĝl-ı Felāḫūn yerine

## Müfred 277

. . \_\_ . / . . \_\_ . / . . \_\_ . / . . \_\_ .  
 Kuvve-i cāzibe-i ḥüsn gelür sözüñden  
 Düşdi sīm-āb gibi ra’şeye a’zā-yı niĝāh

41

## Müfred 278

. . \_\_ . / . . \_\_ . / . . \_\_ . / . . \_\_ .  
 Besleyüp yine senüñ yoluña kurbān ideyüm  
 Koç başuñçün baña bir kaç kuzu iḥsān eyle

**Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic*  
 Volume 10/8 Spring 2015



Müfred 279

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_  
Görüp 'aks-i leb-i dil-dârı mir'at-ı süveydâda  
Nihân bir la'l-i ter buldum derûn-ı seng-i hârâda

Müfred 280

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_  
Bekâ yok gerçi biñ yılı da olsa zindegânide  
Kâtı müşkildür ammâ merg hengâm-ı cevânide

Müfred 281

\_ \_ . / \_ . . . / . \_ \_ . / \_ . . .  
Yelme hevâ-yı vuşlat idüp âh u zâr ile  
Kim başa çıkdı sen çıkasın rûzgâr ile

Müfred 282

\_ \_ . / \_ . . . / . \_ \_ . / \_ . . .  
Farğ geldi şanma ey yüzi gül rûy-ı âlüñe  
Bir perde çekdi baht-ı siyâhum cemâlüñe

Müfred 283

. . \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_  
Olmasa defter-i kısmetde muqayyed dâne  
Kim çekerdi elem-i gurbeti dervîşâne

Müfred 284

\_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_  
Dilberüm bir büse virdi bir dağı kıldum taleb  
Nâz ile güldi didi âdem tama'-kâr olmasa

42

Müfred 285

\_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_  
Geç o nağl-ı tâzenüñ berg ü berinden 'İşmetî  
Mâye-i cân olsa da gücdür taħammül bârına

**Ḥarfî'l-Yâ'**

Müfred 286

. . \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_  
Kendi perverdesini âdem ider mi pâ-mâl  
Âbı seyr eyle ki baş üzre taşır hâşâkı

Müfred 287

\_ \_ . / \_ . . . / . \_ \_ . / \_ . . .  
Âzâde-ser gezerken o bî-raħm-dil virüp  
Hazm itmedük şafâmızı bulduğ belâmızı

Müfred 288

. . \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_  
Yâr 'aksin görüp âyîñede itdün yağa çäk  
'Aksi de anı görüp çäk-i girîbân itdi

Müfred 289

\_ \_ . / . \_ \_ . / . \_ \_ . / . \_ \_ .  
Bir büse mi bir gül mi virürsin didüm ol şüh  
Bir nîm tebessüm idüp 'arif güli virdi

**Turkish Studies**

## Müfred 290

\_\_ . / . \_\_ . / . \_\_ . / . \_\_ .  
 Mecnûn ile bir mekteb-i ‘aşk içre okurduk  
 Ben Muşhâfı hatm itdüm o “*Ve’l-Leyli*”de kaldı <sup>21</sup>

## Müfred 291

.. \_\_ . / .. \_\_ . / .. \_\_ . / .. \_\_ .  
 Tâli‘üñ olmyacak burc-ı sa‘âdetde kavî  
 Senevî manşib ile besleyemezsin sen evi

43

## Müfred 292

\_\_ . \_\_ . / \_\_ . \_\_ . / \_\_ . \_\_ . / \_\_ . \_\_ .  
 Kâtlime tîz itmiş ol hûmı gelür şimsîrini  
 Gör du‘â-yı Seyfe meşgûl olmanuñ te‘şîrini

## Müfred 293

\_\_ . \_\_ . / \_\_ . \_\_ . / \_\_ . \_\_ . / \_\_ . \_\_ .  
 Tâkatüm yok rû-be-rû ‘arz itmege aḥvâlümü  
 Pâdişâhum bâri mektûbundan añla ḥâlümü

## Müfred 294

\_\_ . \_\_ . / \_\_ . \_\_ . / \_\_ . \_\_ . / \_\_ . \_\_ .  
 Ğarîbüm bî-kesüm yoḡdur enîsim âhdan ğayrı  
 Penâhum dest-gîrüm ḡalmadı Allâh’dan ğayrı

## Müfred 295

\_\_ . \_\_ . / \_\_ . \_\_ . / \_\_ . \_\_ . / \_\_ . \_\_ .  
 Ebnâ-yı zamân mâ’il-i iḡâz-ı fitendür  
 Gehvâredeki gûdekinüñ şerrine nenni

## Müfred 296

.. \_\_ . / .. \_\_ . / .. \_\_ . / .. \_\_ .  
 Nüşâ ta‘lîḡ ideli ḡaḡḡ-ı celî ruḡsârı  
 Sülûş-i mertebe maḡv itdi cemâl-i yârı

## Müfred 297

.. \_\_ . / .. \_\_ . / .. \_\_ . / .. \_\_ .  
 Hâl-i ḡaḡḡ mülket-i Rûm üstine leşker çekdi  
 Virdiler kâkül-i müşgînine serdârlıḡı

## Müfred 298

\_\_ . \_\_ . / \_\_ . \_\_ . / \_\_ . \_\_ . / \_\_ . \_\_ .  
 Gül açıl seyrâna çık dîrsen baña ey müdde‘î  
 Ben açılısam da perîşân-ḡâḡırum sünbül gibi

44

## Müfred 299

\_\_ . / \_\_ . / \_\_ . / \_\_ . / \_\_ . / \_\_ .  
 Dünyâyı bir yaña ḡosalar bir yaña seni <sup>22</sup>  
 Ben seni isterüm [seni] ey dilrübâ seni

<sup>21</sup> Leyl Süresi 92/1: “...geceye andolsun”.

<sup>22</sup> ḡosalar: ḡosalar M.

Müfred 300

..\_./..\_./..\_./..\_  
Şarardı beñzi ħasedden benümle yârı görüp  
Raķīb-i rû-siyehe bir ħarīb reng oldı

Müfred 301

..\_./..\_./..\_./..\_  
‘Ārif-i vaħdet olup keşret-i yārāndan geç  
Rāzı-ı kısmet olup ħayret-i akrāndan geç

Müfred 302

..\_./..\_./..\_./..\_  
O şūħuñ kuĥl-ı vaşlından olan zevķ-ı mezāyāyı  
Cihāt-ı Cāmi‘a Zeylinde taşrīĥ itdi Sekkākī

Müfred 303

..\_./..\_./..\_./..\_  
Gördüm ħarāb idüp gelür ol serv-i ķāmeti  
Devrān ħopardı başıma şanki kıyāmeti

Müfred 304

..\_./..\_./..\_./..\_  
Her neden geçdi ise [de] bu dil-i sevdā-zede  
Ĥoş-bū-yı ĥüb-rū-yı ĥoş-şadādan geçmedi

Müfred 305

..\_./..\_./..\_./..\_  
‘Āķil iseñ dime Ferĥād ile Mecnūna deli  
Eyleseñ ĥalkā nażar her biri bir gūne deli

45

Müfred 306

..\_./..\_./..\_./..\_  
‘Aceb mi büseden soñra olursam vaşluña tālib  
Teraķķīdür şehā mañşıbdā çoķ ķānūn-ı ‘uşşāķı

Müfred 307

..\_./..\_./..\_./..\_  
Yāķūt şanma ĥicr-i leb-i la‘l-i yār ile  
Ķan ile tıldı aĥladı [ol] ĥātemüñ gözi

Müfred 308

..\_./..\_./..\_./..\_  
Bir civān-ı müy-tāb ile iderken ķīl u ķāl  
Tıydu pā-bend oldıĥum şan‘atla kırdı köstegi

Müfred 309

..\_./..\_./..\_./..\_  
Başına od yaķub[an] girye ider ĥasret ile  
Şem‘-i bī-ĥāreyi gördüm oda almış fitili

Müfred 310

..\_./..\_./..\_./..\_  
Pederi seyf-i ‘Acem vālidesi ĥaddāre  
Yataĥān ĥuylısı ‘uşşāķa cefālar ķılıcı<sup>23</sup>

<sup>23</sup> ĥuylısı: ĥuylısıdur M.

## Müfred 311

.. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_  
 Kıblegâh-ı şaf-ı maşşûd olamazsın ey dil  
 Sîne çâk olmayıcağ şüret-i mihrâb gibi

## Müfred 312

\_ \_ / \_ \_ . / . \_ \_ . / \_ \_ .  
 Açdum metâ'-ı râzumı bir derzi şühına  
 Çok ölçdi biçdi gördi ki çıkmaz tegelledi

46

## Müfred 313

\_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_  
 Cüce gelmez merdüm-i dānāya dünyā-yı denī  
 Almaz erzān diyü erzen dānesine er zeni

## Müfred 314

\_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_  
 Ārzū eyler kemend-i kākül-i cānāneyi  
 Bağlasañ zencirler tutmaz dil-i divāneyi

## Müfred 315

\_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_  
 Esb-i nāz ile yiter uşşâkı itdüh pāy-māl  
 Leşker-i hağdur gele şimdengerü çek dizgini

## Müfred 316

.. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_  
 Bakmazam rüy-ı nigāra gül-i āl olsa dağı  
 Zene meyl eyleyemem қаht-ı ricāl olsa dağı

## Müfred 317

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_  
 Göñül āyinedür sevmez ğubārı  
 Götürmez cām-ı Cemşid inkisārı

## Müfred 318

.. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_  
 Garazum vaşf-ı dehānı iken icmāl üzre  
 Bağs-ı zülfine düşüp dil söz uzatdı gitdi

## Müfred 319

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_  
 Qarın olsa elif lāma olur bī-iştibāh egri  
 Qarınuñ hükmin ağız eyler eger egri eger toğrı

47

## Müfred 320

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_  
 Diyār-ı hüsnüñi şeb-hün idüp küffār hağ başdı  
 Anuñcün Rüstem-i ğamzeñ oğın atdı yayın aşdı

## Müfred 321

.. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_  
 Lükneti var dimem ol mäh-ı cihān-ārāyı  
 Beñzer ebrüma diyü ağızına almaz rāyı

**Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic*  
 Volume 10/8 Spring 2015



Müfred 322

̄ . ̄ ̄ ̄ / ̄ . ̄ ̄ ̄ / ̄ . ̄ ̄ ̄ / ̄ . ̄ ̄ ̄  
Bulmağ ister saña beñzer bir meh-i tãbãn dağı  
Ben de bildüm çok dutar ol çarğ-ı ser-gerdãn dağı

Müfred 323

̄ . ̄ ̄ ̄ / ̄ . ̄ ̄ ̄ / ̄ . ̄ ̄ ̄ / ̄ . ̄ ̄ ̄  
Göz yumup ğaflet ile uğrama maħbûblara  
Şağın ey 'aşık-ı şūrīde açarlar göziñi

Müfred 324

̄ . ̄ ̄ ̄ / ̄ . ̄ ̄ ̄ / ̄ . ̄ ̄ ̄ / ̄ . ̄ ̄ ̄  
Başum üzre yiri var ğonca 'alãmet getürür  
Mã'il-i âli Resûlem severem şãdâtı

Müfred 325

̄ . ̄ ̄ ̄ / ̄ . ̄ ̄ ̄ / ̄ . ̄ ̄ ̄ / ̄ . ̄ ̄ ̄  
Pãy-bûsuñ dil-i bĩmãre şifã-bağş oldu  
Şanki ser-çeşme-i hayvãnuñ ayağın buldı

Müfred 326

̄ . ̄ ̄ ̄ / ̄ . ̄ ̄ ̄ / ̄ . ̄ ̄ ̄ / ̄ . ̄ ̄ ̄  
Dãğ-dãr itmede 'uşşãğ-ı perĩşãn-ğãlĩ  
Fitneden ol şanemũñ olmadı ħãlĩ ħãlĩ

48

Müfred 327

̄ . ̄ ̄ ̄ / ̄ . ̄ ̄ ̄ / ̄ . ̄ ̄ ̄ / ̄ . ̄ ̄ ̄  
Şerħa çekdüm dãğ yağdum göz göz itdüm sĩnemi  
Dãğımı seyr eyleyen bilsün benüm tãrĩħimi

Müfred 328

̄ . ̄ ̄ ̄ / ̄ . ̄ ̄ ̄ / ̄ . ̄ ̄ ̄ / ̄ . ̄ ̄ ̄  
Geçdi ğünüm firãğ ile cãnãn ğörünmedi  
Ağşãmlar oldu ol meh-i tãbãn ğörünmedi

Müfred 329

̄ . ̄ ̄ ̄ / ̄ . ̄ ̄ ̄ / ̄ . ̄ ̄ ̄ / ̄ . ̄ ̄ ̄  
Ümmĩd-i ħalãş itmez idüm çãh-ı zekãndan  
Şarıldı ğöñül zũlf-i siyeh-kãrĩña çıkdı

Müfred 330

̄ . ̄ ̄ ̄ / ̄ . ̄ ̄ ̄ / ̄ . ̄ ̄ ̄ / ̄ . ̄ ̄ ̄  
ãrzũ-yı iştĩyãğũñ bĩ-ħuzũr itdi beni  
Dũrbĩn-i şevğ ile yollarda ğözlerdüm seni

el-ma'rũf bi-Ĥaşırıcı-zãde

## KAYNAKÇA

- AÇA, Mehmet; GÖKALP, Halûk ve KOCAKAPLAN, İsa (2009). Başlangıçtan Günümüze Türk Edebiyatında Tür ve Şekil Bilgisi. İstanbul: Kriter yayınevi.
- AKPINAR, Şerife (2000). Rûz-nãmecı-zãde Şĩnãsĩ, Hayatı, Eserleri, Edebĩ Kişiliğĩ ve Dĩvãnı'nın Tenkidli Metni, Selçuk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü (Basılmamış Yüksek Lisans Tezi), Konya, 185s.

## Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic  
Volume 10/8 Spring 2015

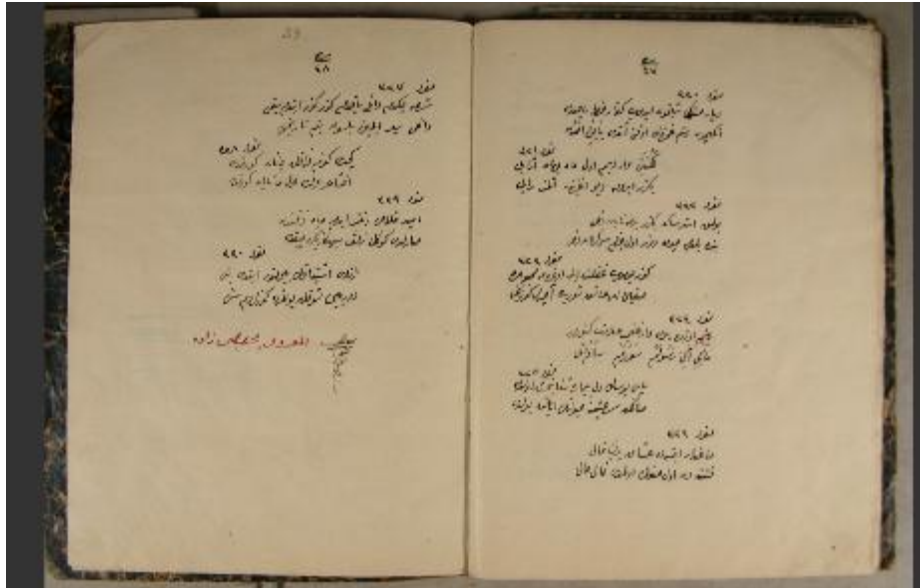


- ATİK GÜRBÜZ, İncinur (2012). “Şiir Mecmualarının Biyografik Değerine Dair Araştırmalara Ek”. *TÜBAR-XXXII-Güz*, 147-157.
- AYDEMİR, Yaşar (2007). “Metin Neşrinde Mecmuaların Rolü ve Karşılaşılan Problemler”. *Turkish Studies -International Periodical for the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic-*, Volume 2/3, Summer 2007, p. 122-137, ISSN: 1308-2140, www.turkishstudies.net, DOI Number: 10.7827/TurkishStudies.118, ANKARA-TURKEY.
- AYDEMİR, Yaşar (2011). “Biyografi Kaynağı Olarak Mecmualar”, *Prof. Dr. Mustafa İsen Adına Uluslar arası Klasik Türk Edebiyatında Biyografi Sempozyumu Bildirileri Kitabı*, Grafiker yayınları, Ankara, 87-100.
- BEKTAŞ, Ekrem (2007). *Muvakkit-zâde Pertev Divanı*, Malatya: Öz Serhat Yayıncılık.
- BİLKAN, Ali Fuat (1997). *Nâbî Divanı II*, İstanbul: MEB.
- DEVELLİOĞLU, Ferit (1993). *Osmanlıca-Türkçe Ansiklopedik Sözlük*. Ankara: Aydın kitabevi.
- EREN, Aysun (2012). *Defterdâr-zâde Ahmed Cemâlî'nin Metâlî'-i Cemâlî ve Şehr-engîz-i İstânbül Adlı Eserleri*, Selçuk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü (Basılmamış Yüksek Lisans Tezi), Konya, 304s.
- GIYNAŞ, Kamil Ali (2011). “Şiir Mecmuaları Hakkında Yapılan Çalışmalar Bibliyografyası”. *Selçuk Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi*, (25): 245-260.
- GÖLPINARLI, Abdülbâki (1972). *Nedim Divanı*, Ankara: İnkılâp ve Aka kitabevi.
- GÜMÜŞ, Nevin (2005). “Türk Tarih ve Edebiyatına Dair Değerlendirilmemiş Kaynaklardan Bir Mecmua Örneği: Tuhfe-i İsmâiliye”, *Türklük Bilimi Araştırmaları*, (18): 129-162.
- GÜRBÜZ, Mehmet (2011). “Biyografik Değer Bakımından Şiir Mecmuaları”, *Prof. Dr. Mustafa İsen Adına Uluslararası Klasik Türk Edebiyatında Biyografi Sempozyumu Bildirileri Kitabı*, Grafiker Yayınları, Ankara, 315-328.
- GÜRBÜZ, Mehmet (2013). “Şiir Mecmualarının Kaynakları Üzerine”. *Turkish Studies - International Periodical for the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic-*, Volume 8/1, Winter 2013, p. 315-322, ISSN: 1308-2140, www.turkishstudies.net, DOI Number : <http://dx.doi.org/10.7827/TurkishStudies.4453>, ANKARA-TURKEY.
- İPEKTEN, Halûk (1974). *İsmetî Dîvânı*, Ankara: Baylan matbaası.
- İSEN, Mustafa (1997). “Tezkire” *Ötelerden Bir Ses*, Ankara: Akçağ, s. 28-36.
- ÜSTÜNER, Kaplan (2014). “Mecmuadan Biyografiye: Silahşor İbrahim Yâver'in Hayatı”. *Turkish Studies -International Periodical for the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic-*, Volume 9/9, Summer 2014, p.157-173, ISSN: 1308-2140, www.turkishstudies.net, DOI Number: <http://dx.doi.org/10.7827/TurkishStudies.7044>, ANKARA-TURKEY.
- KARACA, Mine (2008). *Birrî Mehmed Dede Dîvânı'nın Muhteva İncelemesi*, Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü (Basılmamış Yüksek Lisans Tezi), Ankara, 401s.
- KAVRUK, Hasan (2001). *Şeyhülislâm Yahyâ Divânı*, Ankara: MEB.
- KONCU, Hanife ve ÇAKIR, Müjgân (2012). “Şairleri yetiştiren bir kaynak olarak mecmûa”. *Eski Türk Edebiyatı Çalışmaları VII Mecmûa: Osmanlı edebiyatının kırkambarı*, İstanbul: Turkuaz, 117-134.

- KÖKSAL, M. Fatih (2011). "Biyografik Kaynak Olarak Şiir Mecmuaları ve Kastamonulu İshâk-zâde Fevzi Mecmuası", *Prof. Dr. Mustafa İsen Adına Uluslararası Klasik Türk Edebiyatında Biyografi Sempozyumu Bildirileri Kitabı*, Grafiker Yayınları, Ankara, 449-468.
- KÖKSAL, M. Fatih (2012). "Şiir Mecmûalarının Önemi ve "Mecmûaların Sistematik Tasnifi Projesi" (MESTAP)". *Eski Türk Edebiyatı Çalışmaları VII Mecmûa: Osmanlı edebiyatının kırkambarı*, İstanbul: Turkuaz, 409-431.
- KURNAZ, Cemal ve AYDEMİR, Yaşar (2013). "Mecmualara sorulması gereken sorular". *Turkish Studies -International Periodical for the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic-*, Volume 8/1, Winter 2013, p. 51-64, ISSN: 1308-2140, www.turkishstudies.net, DOI Number : http://dx.doi.org/10.7827/TurkishStudies.4633 , ANKARA-TURKEY.
- KURU, Selim S. (2012). "Mecmûaların içine, edebiyatın dışına doğru". *Eski Türk Edebiyatı Çalışmaları VII Mecmûa: Osmanlı edebiyatının kırkambarı*, İstanbul: Turkuaz, 17-29.
- KUT, Günay (1986). "Mecmualar" *Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi*, C.6, s.170, İstanbul: Dergâh yayınları.
- KUTLAR, Fatma Sabiha (2004). *Arpaemînî-zâde Mustafa Sâmî Dîvân*, Ankara: Kalkan matbaacılık.
- KÜÇÜK, Sabahattin (1994). *Bâkî Dîvânı*, Ankara: TDK.
- MERMER, Ahmet ve KOÇ KESKİN, Neslihan (2011). *Eski Türk Edebiyatı Terimler Sözlüğü*, Ankara: Akçağ.
- PALA, İskender (1997). *Divan Edebiyatı*, İstanbul: Ötüken.
- PARLATIR, İsmail (2014). *Osmanlı Türkçesi Sözlüğü*, Ankara: Yargı.
- Şemseddin Sami (1318). *Kâmûs-ı Türkî*, İstanbul: İkdam matbaası.
- TUNÇ, Semra (2005). "Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi Revan 1985 Numaralı Şiir Mecmûası", *Selçuk Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü Türkiyat Araştırmaları Dergisi*, (18): 11-87.
- UZUN, Mustafa (2003). "Mecmua". *İslam ansiklopedisi*, (28): 265-268.
- YAKAR, Halil İbrahim (2013). *Hâfız, Hasırcı-zâde Hâfız Mehmed Ağa*, www.turkedebiyat isimlersozlugu.com/
- YAZAR, Sadık (2015). XIV. - XV. ve XVI. Yüzyıl Türkçe Divanlarında Yer Alan Arap Meseller (Atasözler)i, http://www.ayk.gov.tr/wp-content. erişim tarihi: 28.02.2015.
- YAZICI, Gülgün Erişen. Edirneli Kâmî ve Dîvânı, http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/Eklenti/10619,kamipdf, erişim tarihi: 09.03.2015.
- ZÜLFE, Ömer (2011). "Biyografik Bilgiler Açısından İki Nazire Mecmuası", *Uluslar arası Sosyal Araştırmalar Dergisi*, C. 4, (18): 151-169.

**Ekler**

Konya Yazma Eserler Kütüphanesi BY 3469 numarada kayıtlı mecmûanın ilk ve son varacağı merakı gidermesi bakımından aşağıda verilmiştir.

**Başı:****Sonu:****Citation Information/Kaynakça Bilgisi**

AKPINAR, Ş., Konya Bölge Yazma Eserler Kütüphanesi "3469" Numarada Kayıtlı Bir Şiir Mecmûası, *Turkish Studies - International Periodical for the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic* Volume 10/8 Spring 2015, p. 341-384, ISSN: 1308-2140, www.turkishstudies.net, DOI Number: <http://dx.doi.org/10.7827/TurkishStudies.8180>, ANKARA-TURKEY

**Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic*  
Volume 10/8 Spring 2015

